

Suomenkielinen laitos

## Lainsäädäntö

Sisältö

I	<i>Säädökset, jotka on julkaistava</i>	
*	Neuvoston asetus (EY) N:o 515/97, annettu 13 päivänä maaliskuuta 1997, jäsenvaltioiden hallintoviranomaisten keskinäisestä avunannosta sekä jäsenvaltioiden hallintoviranomaisten ja komission yhteistyöstä tull- ja maatalousasioita koskevan lainsäädännön moitteettoman soveltamisen varmistamiseksi.....	1
	Komission asetus (EY) N:o 516/97, annettu 21 päivänä maaliskuuta 1997, maitotuotteiden toimittamisesta elintarvikeapuna .....	17
	Komission asetus (EY) N:o 517/97, annettu 21 päivänä maaliskuuta 1997, tiettyjen Puolasta peräisin olevien marjojen vähimmäistuontihinnan soveltamisesta.....	20
	Komission asetus (EY) N:o 518/97, annettu 21 päivänä maaliskuuta 1997, tukien määristä yhteisöstä peräisin olevien viljatuotteiden toimittamiseksi Ranskan merentakisiin departementteihin annetun asetuksen (ETY) N:o 391/92 muuttamisesta	23
	Komission asetus (EY) N:o 519/97, annettu 21 päivänä maaliskuuta 1997, tukien määristä yhteisöstä peräisin olevien viljatuotteiden toimittamiseksi Azoreille ja Madeiraan annetun asetuksen (ETY) N:o 1833/92 muuttamisesta .....	25
	Komission asetus (EY) N:o 520/97, annettu 21 päivänä maaliskuuta 1997, tukien määristä yhteisöstä peräisin olevien viljatuotteiden toimittamiseksi Kanariansaarille annetun asetuksen (ETY) N:o 1832/92 muuttamisesta .....	27
	Komission asetus (EY) N:o 521/97, annettu 21 päivänä maaliskuuta 1997, tukien määristä yhteisöstä peräisin olevien riisialan tuotteiden toimittamiseksi Azoreille ja Madeiraan .....	29
	Komission asetus (EY) N:o 522/97, annettu 21 päivänä maaliskuuta 1997, tukien määristä yhteisöstä peräisin olevien riisialan tuotteiden toimittamiseksi Kanariansaarille .....	31
	Komission asetus (EY) N:o 523/97, annettu 21 päivänä maaliskuuta 1997, riisin ja rikkoutuneiden riisinyvien vientitukien vahvistamisesta .....	33

Komission asetus (EY) N:o 524/97, annettu 21 päivänä maaliskuuta 1997, naudanlihan ostamisesta tarjouskilpailulla annetun asetuksen (ETY) N:o 1627/89 muuttamisesta .....	35
Komission asetus (EY) N:o 525/97, annettu 21 päivänä maaliskuuta 1997, Kanariansaarten hankintataseen vahvistamisesta sianliha-alan tuotteiden osalta ja yhteisöstä peräisin olevien tuotteiden tukien vahvistamisesta annetun asetuksen (EY) N:o 1487/95 muuttamisesta .....	37
Komission asetus (EY) N:o 526/97, annettu 21 päivänä maaliskuuta 1997, yhteisön elintarvikeapuna ja kansallisena elintarvikeapuna toimitettuihin vilja- ja riisialan tuotteisiin sovellettavien tukien vahvistamisesta .....	39
Komission asetus (EY) N:o 527/97, annettu 21 päivänä maaliskuuta 1997, Azorien ja Madeiran sianliha-alan tuotteiden erityisen hankintajärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä annetun asetuksen (ETY) N:o 1725/92 muuttamisesta ja yhteisöstä lähtöisin olevien tuotteiden tukien vahvistamisesta.....	41
* Komission asetus (EY) N:o 528/97, annettu 21 päivänä maaliskuuta 1997, yhteisön sekä Puolan tasavallan, Unkarin tasavallan, Tšekin tasavallan ja Slovakian tasavallan Eurooppa-sopimuksissa määrätyn järjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä maito- ja maitotuotealalla annetun asetuksen (ETY) N:o 584/92 muuttamisesta .....	43
* Komission asetus (EY) N:o 529/97, annettu 21 päivänä maaliskuuta 1997, laatuvehnää koskevan 300 000 tonnin suuruisen tariffikiintiön avaamisesta ja hallinnoinnista sekä asetuksen (EY) N:o 1854/94 kumoamisesta .....	44
* Komission asetus (EY) N:o 530/97, annettu 21 päivänä maaliskuuta 1997, tarjouskilpailusta tiettyihin kolmansiin maihin vietävän pitkäjäyväisen hiotun riisin vientituen määrittämiseksi .....	48
* Komission asetus (EY) N:o 531/97, annettu 21 päivänä maaliskuuta 1997, tarjouskilpailusta Réunioniin toimitettavan pitkäjäyväisen esikuoritun riisin tuen määrittämiseksi .....	50
Komission asetus (EY) N:o 532/97, annettu 21 päivänä maaliskuuta 1997, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi	52

## II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

### Komissio

97/194/EY:

- \* Komission päätös, tehty 4 päivänä maaliskuuta 1997, tiettyjen Kreikassa määritetyillä alueilla tuotettujen laatuviinien sekä tiettyjen ”paikallisten viinien” tuotannon toteamisesta niiden laatuominaisuuksien vuoksi huomattavasti kysyntää pienemmäksi.....

97/195/EY:

- \* Komission päätös, tehty 19 päivänä maaliskuuta 1997, sianlihan merkitsemisestä ja käytöstä neuvoston direktiivin 80/217/ETY 9 artiklan mukaisesti Alankomaiden osalta (!).....

(!) ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

- \* **Komission päätös, tehty 20 päivänä maaliskuuta 1997, klassiseen sikaruttoon liittyvistä tietyistä suojaimenpiteistä Saksassa tehdyn päätöksen 97/116/EY muuttamisesta** (1)..... 61
- 

**Oikaisuja**

- \* **Oikaistaan komission asetus (EY) N:o 2190/96, annettu 14 päivänä marraskuuta 1996, neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1035/72 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä hedelmä- ja vihannesalan vientitukien osalta (EYVL N:o L 292, 15.11.1996)** 63

---

(1) ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

## I

*(Säädökset, jotka on julkaistava)***NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 515/97,****annettu 13 päivänä maaliskuuta 1997,****jäsenvaltioiden hallintoviranomaisten keskinäisestä avunannosta sekä jäsenvaltioiden hallintoviranomaisten ja komission yhteistyöstä tulli- ja maatalousasioita koskevan lainsäädännön moitteettoman soveltamisen varmistamiseksi**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 43 ja 235 artiklan,

ottaa huomioon yhteisen maatalouspolitiikan rahoituksesta 21 päivänä huhtikuuta 1970 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 729/70 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 8 artiklan 3 kohdan,ottaa huomioon komission ehdotuksen <sup>(2)</sup>,ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon <sup>(3)</sup>,ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon <sup>(4)</sup>,

sekä katsoo, että

petosten torjunta tulliliiton ja yhteisen maatalouspolitiikan yhteydessä edellyttää niiden hallintoviranomaisten tiivistä yhteistyötä, jotka kussakin jäsenvaltiossa vastaavat näillä aloilla annettujen säännösten soveltamisesta; se edellyttää myös näiden kansallisten viranomaisten ja komission asianmukaista yhteistyötä, sillä komissio vastaa perustamissopimuksen ja sen nojalla annettujen säännösten soveltamisesta; toimiva yhteistyö tällä alalla tehostaa yhteisön taloudellisten etujen suojaamista,

tämän vuoksi olisi määriteltävä säännöt, joiden mukaisesti jäsenvaltioiden hallintoviranomaisten on annettava toisilleen apua ja oltava yhteistyössä komission kanssa varmistakseen tulli- ja maataloussäädösten asianmukaisen soveltamisen sekä yhteisön taloudellisten etujen oikeudellisen

suojaamisen erityisesti ehkäisemällä ja tutkimalla näiden säädösten rikkomisia sekä tutkimalla toimia, jotka ovat tai näyttävät olevan näiden säädösten vastaisia,

jäsenvaltioiden hallintoviranomaisten keskinäisestä avunannosta sekä jäsenvaltioiden hallintoviranomaisten ja komission yhteistyöstä tulli- ja maatalousasioita koskevan lainsäädännön oikean soveltamisen varmistamiseksi 19 päivänä toukokuuta 1981 annetulla neuvoston asetuksella (ETY) N:o 1468/81 <sup>(5)</sup> säädetään edellä mainittujen viranomaisten ja komission välisestä tiiviistä yhteistyöstä; tämä järjestely on osoittautunut toimivaksi,

ottaen huomioon saatu kokemus on kuitenkin välttämätöntä korvata asetus (ETY) N:o 1468/81 kokonaisuudessaan, jotta yhteistyö tehostuisi sekä niiden hallintoviranomaisten välillä, jotka jäsenvaltioissa vastaavat tulliliiton ja yhteisen maatalouspolitiikan säännösten soveltamisesta, että näiden viranomaisten ja komission välillä; tätä varten olisi vahvistettava uusia sääntöjä yhteisön tasolla,

sellaisten yhteisön säännösten toteuttaminen, jotka koskevat jäsenvaltioiden hallintoviranomaisten keskinäistä apua ja niiden yhteistyötä komission kanssa tulli- tai maatalousasetusten moitteettoman soveltamisen varmistamiseksi, ei rajoita tullihallintojen keskinäistä apua koskevan vuoden 1967 yleissopimuksen soveltamista alueilla, jotka pysyvät jäsenvaltioiden yksinomaiseen toimivaltaan kuuluvina; nämä yhteisön säännökset eivät voi vaikuttaa muun muassa oikeudellista yhteistyötä rikosasioissa koskevien sääntöjen soveltamiseen jäsenvaltioissa,

yleisiä yhteisön sääntöjä jäsenvaltioiden hallintoviranomaisten välisestä sekä näiden ja komission välisestä keskinäisen avun ja yhteistyön järjestelmästä ei sovelleta

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 94, 28.4.1970, s. 13, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 2048/88 (EYVL N:o L 185, 15.7.1988, s. 1).

<sup>(2)</sup> EYVL N:o C 56, 26.2.1993, s. 1, EYVL N:o C 262, 28.9.1993, s. 8 ja EYVL N:o C 80, 17.3.1994, s. 12.

<sup>(3)</sup> EYVL N:o C 20, 24.1.1994, s. 85, ja lausunto annettu 16. tammikuuta 1997 (EYVL N:o C 33, 3.2.1997).

<sup>(4)</sup> EYVL N:o C 161, 14.6.1993, s. 15.

<sup>(5)</sup> EYVL N:o L 144, 2.6.1981, s. 1, asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (ETY) N:o 945/87 (EYVL N:o L 90, 2.4.1987, s. 3).

niiltä osin kuin ne ovat päällekkäisiä erityisellä asetuksilla säädettyjen sääntöjen kanssa, paitsi jos yleisillä säännöillä parannetaan tai lujitetaan hallinnollista yhteistyötä; etenkin tullitietojärjestelmän käyttöönotto ei vaikuta millään tavoin jäsenvaltioiden velvollisuuteen antaa tietoja komissiolle, mistä säädetään muiden muassa asetuksilla (ETY, Euratom) N:o 1552/89<sup>(1)</sup> ja (ETY) N:o 595/91<sup>(2)</sup>, eikä petostietolomakkeiden vakiintuneeseen käyttöön yhteisön etua koskevan tiedon levittämisessä,

jäsenvaltioiden välisen yhteistyön tehostaminen tekee tarpeelliseksi asianomaisten elinten toteuttamien tutkimusten ja muiden toimien yhteensovittamisen; tämä vuoksi on olennaisen tärkeää, että jäsenvaltiot antavat komissiolle mahdollisimman täydelliset tiedot,

komission on huolehdittava, että taloudellisia toimijoita kohdellaan tasavertaisesti ja että keskinäisen hallinnollisen avun järjestelmän soveltaminen jäsenvaltioissa ei merkitse syrjintää eri jäsenvaltioissa olevien taloudellisten toimijoiden kesken,

olisi määriteltävä jäsenvaltioiden velvoitteet keskinäisessä hallinnollisessa avussa niissä tapauksissa, joissa jäsenvaltioiden kansallisten viranomaisten virkamiehet toteuttavat tulli- tai maatalouslainsäädännön soveltamista koskevia tutkimuksia oikeusviranomaisten valtuuttamina tai näiden alaisina,

muissa jäsenvaltioissa tutkimuksia toteuttavien kansallisten edustajien valtuudet olisi määriteltävä; olisi myös säädettävä mahdollisuudesta, että komission virkamiehet olisivat läsnä silloin kuin se on perusteltua keskinäistä hallinnollista apua koskevilla kansallisissa tutkimuksissa sekä heidän toimivaltuuksiensa määrittelyssä,

hallinnollisen yhteistyön onnistumisen kannalta on tarpeen, että komissiolle ilmoitetaan jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden vaihtamista tiedoista tapauksissa, jotka koskevat erityisesti yhteisön etua,

on tarpeen perustaa yhteisön tasolla atk-pohjainen tullitietojärjestelmä, jotta komissiolle annettujen tietojen nopea

<sup>(1)</sup> Yhteisöjen omista varoista tehdyn päätöksen 88/376/ETY, Euratom soveltamisesta 29 päivänä toukokuuta 1989 annettu neuvoston asetus (ETY, Euratom) N:o 1552/89 (EYVL N:o L 155, 7.6.1989, s. 1), asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY, Euratom) N:o 2729/94 (EYVL N:o L 293, 12.11.1994, s. 5).

<sup>(2)</sup> Yhteisen maatalouspolitiikan rahoituksen yhteydessä aiheettomasti maksettuja määriä koskevista väärinkäytöksistä ja näiden määrien takaisinperimisestä sekä tiedotusjärjestelmän luomisesta tällä alalla ja asetuksen (ETY) N:o 283/72 kumoamisesta 4 päivänä maaliskuuta 1991 annettu neuvoston asetus (ETY) N:o 595/91 (EYVL N:o L 67, 14.3.1991, s. 11).

ja järjestelmällinen vaihto varmistuisi; tässä yhteydessä arkaluontoiset tulli- ja maatalousalan petoksia ja väärinkäytöksiä koskevat tiedot olisi tallennettava jäsenvaltioiden käytössä olevaan keskustietokantaan, ja samalla olisi varmistettava, että vaihdettavien tietojen, erityisesti henkilötietojen, luottamuksellisuutta noudatetaan; asian oikeutetun arkaluontoisuuden vuoksi tarvittaisiin täsmälliset ja avoimet säännöt yksilöiden henkilökohtaisen vapauden suojaamiseksi,

tulliviranomaiset joutuvat päivittäin soveltamaan sekä yhteisön säännöksiä että muita säännöksiä; siksi olisi suotavaa, että näiden säännösten soveltamista varten olisi käytettävissä yhtenäinen perusrakenne,

vaihdettavat tiedot saattavat koskeva luonnollisia henkilöitä ja siten tällä asetuksella on sen soveltamisalalla pantava täytäntöön periaatteet henkilöiden suojaamiseksi henkilökohtaisten tietojen automaattisen tai muulla tavoin tapahtuvan käsittelyn osalta; samojen periaatteiden, jotka sisältyvät yksilöiden suojelusta henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta 24 päivänä loka-kuuta 1995 annettuun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviin 95/46/EY<sup>(3)</sup>, olisi tällä asetuksella täsmennettyinä ja täydennettyinä sisällyttävä myös tämän asetuksen säännöksiin; kunnes kyseisen direktiivin saattamista osaksi kansallista lainsäädäntöä koskevia toimenpiteitä sovelletaan, tietyt jäsenvaltiot, joilla ei nykyisin ole sääntöjä tällaisten tietojen suojaamisesta, olisi vapautettava tämän asetuksen säännösten soveltamisesta muun kuin automaattisesti käsiteltävien tietojen vaihdon osalta,

tullitietojärjestelmään osallistumista varten jäsenvaltiot ja komissio joutuvat hyväksymään lainsäädäntöä henkilöiden oikeuksista ja vapauksista henkilökohtaisten tietojen käsittelyn osalta; kunnes direktiivin 95/46/EY saattamista osaksi kansallista lainsäädäntöä koskevia toimenpiteitä sovelletaan jäsenvaltioiden ja komission olisi taattava suojan taso, joka on lähtökohdiltaan sama kuin tämän direktiivin mukainen suoja,

asianomaisten henkilöiden oikeuksien riittävän suojan varmistamiseksi tarvitaan takeet tullitietojärjestelmään sisältyvien, luonteeltaan henkilökohtaisten tietojen käsittelyn riippumattomasta valvonnasta sekä jäsenvaltioiden tasolla että komission osalta,

komission olisi tiiviissä yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa helpotettava atk-järjestelmien asentamista ja hoitoa jäsenvaltioissa,

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 281, 23.11.1995, s. 31.

komissiolle olisi ilmoitettava oikeudenkäynneistä ja hallinnollisista toimenpiteistä, joissa on kysymys seuraamusten määräämisestä tulli- tai maatalousasioita koskevan lainsäädännön rikkomisen vuoksi,

olisi säädettävä komitean perustamisesta tämän asetuksen tiettyjen säännösten täytäntöönpanemiseksi, tullitietojärjestelmän asentamisen ja toiminnan mahdollistamiseksi sekä tässä asetuksessa säädetyn hallinnollisen yhteistyön kehittämiseen liittyvien mahdollisten ongelmien tarkastelunsa, ja

tämän asetuksen säännökset koskevat sekä yhteisen maatalouspolitiikan sääntöjen soveltamista että tullilainsäädännön soveltamista; tämän asetuksen mukaisesti perustettava järjestelmä muodostaa yhtenäisen, yhteisöön kuuluvan kokonaisuuden; koska perustamissopimuksen määräykset erityisesti tulliasian osalta eivät valtuuta yhteisöä perustamaan tällaista järjestelmää, on tarpeen soveltaa 235 artiklaan,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

### 1 artikla

1. Tässä asetuksessa vahvistetaan edellytykset, joiden mukaisesti tulli- ja maatalousasioita koskevan lainsäädännön täytäntöönpanosta jäsenvaltioissa vastaavien hallintoviranomaisten on oltava yhteistyössä keskenään ja komission kanssa tämän lainsäädännön noudattamisen varmistamiseksi osana yhteisön järjestelmää.

2. Tämän asetuksen säännöksiä ei sovelleta siltä osin kuin ne ovat päällekkäisiä muun, jäsenvaltioiden hallintoviranomaisten keskinäistä apua ja näiden yhteistyötä komission kanssa tulli- tai maatalouslainsäädännön soveltamiseksi koskevan lainsäädännön erityissäännösten kanssa.

### 2 artikla

1. Tässä asetuksessa tarkoitetaan:

— 'tullilainsäädännöllä' yhteisön säännösten ja niiden soveltamista koskevien säännösten kokonaisuutta, joka koskee tavaroiden tuontia, vientiä, kauttakulkua ja alueella oloa jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden välisessä kaupassa sekä jäsenvaltioiden välisessä kaupassa siltä osin kuin on kyse tavaroista, joilla ei ole perustamissopimuksen 9 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua yhteisöasemaa, tai tavaroista, joiden yhteisöaseman vahvistamiseksi tarvitaan lisätarkastuksia tai -tutkimuksia;

- 'maatalouslainsäädännöllä' säännöskokonaisuutta, joka on annettu yhteisen maatalouspolitiikan yhteydessä, ja erityissääntöjä, jotka koskevat maataloustuotteiden jalostamisessa tuotettuja tavaroita;
- 'pyynnön esittäneellä viranomaisella' jäsenvaltion toimivaltaista viranomaista, joka esittää avunpyynnön;
- 'pyynnön vastaanottaneella viranomaisella' jäsenvaltion toimivaltaista viranomaista, jolle avunpyyntö esitetään;
- 'hallinnollisella selvityksellä' kaikkea valvontaa, tarkastuksia ja muita toimia, jotka 1 artiklan 1 kohdassa määritellyt hallintoviranomaiset toteuttavat tehtäviensä hoidossa varmistaakseen tulli- ja maatalouslainsäädännön moitteettoman soveltamisen ja todetakseen tarvittaessa sellaisten toimien väärinkäytöksen luonteen, jotka ilmeisesti ovat vastoin tätä lainsäädäntöä, lukuun ottamatta toimia, jotka toteutetaan oikeusviranomaisen pyynnöstä tai sen suorassa valvonnassa; ilmaisu "hallinnollinen selvitys" käsittää myös 20 artiklassa tarkoitettua yhteisön tehtäviä;
- 'henkilötiedoilla' kaikkia tietoja, jotka liittyvät tunnistettuun tai tunnistettavissa olevaan henkilöön; henkilöä pidetään tunnistettavana, kun hänet voidaan tunnistaa suoraan tai välillisesti, erityisesti viittaamalla henkilötunnusnumeroon tai yhteen tai useampaan hänen fyysiselle, fysiologiselle, psyykkiselle, taloudelliselle, kulttuuriselle tai sosiaaliselle ominaisuudelleen ominaiseen seikkaan.

2. Kunkin jäsenvaltion on toimitettava muille jäsenvaltioille ja komissiolle luettelo tämän asetuksen soveltamista varten nimeämistään toimivaltaisista viranomaisista.

Tässä asetuksessa 'toimivaltaisilla viranomaisilla' tarkoitetaan edellisen alakohdan mukaisesti nimettyjä viranomaisia.

### 3 artikla

Kun kansalliset viranomaiset päättävät tähän asetukseen perustuvan hallinnollisen avunpyynnön tai tietojen luovuttamista koskevan pyynnön perusteella toteuttaa toimenpiteitä, joista jotkin voidaan toteuttaa ainoastaan oikeusviranomaisen luvalla tai pyynnöstä:

- kaikki siten saadut tulli- ja maatalouslainsäädännön soveltamista koskevat tiedot tai vähintään
- se osa tiedostosta, joka on tarpeen petollisen toiminnan lopettamiseksi,

on annettava tiedoksi osana tässä asetuksessa säädettyä hallinnollista yhteistyötä.

Kaikkiin tällaisiin tietojen luovuttamisiin on kuitenkin saatava etukäteen lupa oikeusviranomaiselta, jos tällainen lupa on kansallisen lain mukaan tarpeen.

## I OSASTO

## PYYNNÖSTÄ ANNETTU APU

## 4 artikla

1. Pyyntöä esittäneen viranomaisen pyynnöstä pyynnön vastaanottaneen viranomaisen on toimitettava tälle kaikki tiedot, jotka auttavat tätä varmistamaan tulli- ja maatalouslainsäädännön säännösten noudattamisen erityisesti siltä osin kuin on kyse säännöksistä, jotka koskevat:

- tullien ja vaikutukseltaan vastaavien maksujen soveltamista yhdessä maatalousmaksujen ja muiden yhteisessä maatalouspolitiikassa säädettyjen maksujen kanssa tai tiettyihin maataloustuotteiden jalostamisessa tuotettuihin tavaroihin sovellettavia erityisjärjestelyjä;
- toimia, jotka muodostavat osan Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahaston rahoitusjärjestelmästä.

2. Saadakseen pyydyt tiedot pyynnön vastaanottaneen viranomaisen tai hallintoviranomaisen, johon se turvautuu, on toimittava ikään kuin se toimisi omaan lukuunsa tai oman maansa toisen viranomaisen pyynnöstä.

## 5 artikla

Pyyntöä esittäneen viranomaisen pyynnöstä pyynnön vastaanottaneen viranomaisen on toimitettava sille kaikki hallussaan olevat tai 4 artiklan 2 kohdassa tarkoitettulla tavalla hankitut todistukset, asiakirjat tai asiakirjan oikeaksi todistetut jäljennökset, jotka koskevat tulli- tai maatalouslainsäädännön alaan kuuluvia toimia.

## 6 artikla

1. Pyyntöä esittäneen viranomaisen pyynnöstä pyynnön vastaanottaneen viranomaisen on omassa jäsenvaltiossaan voimassa olevia säännöksiä ja määräyksiä noudattaen annettava tiedoksi tai huolehdittava, että pyynnön vastaanottaneelle annetaan tiedoksi hallintoviranomaisten antamat säädökset tai näiden tekemät päätökset, jotka koskevat tulli- tai maatalouslainsäädännön soveltamista.

2. Tiedoksiantopyyntöihin, joissa mainitaan ilmoitettavan säädöksen tai päätöksen aihe, on liitettävä käännos jollekin sen jäsenvaltion virallisista kielistä, jossa pyynnön vastaanottanut viranomainen sijaitsee, sanotun kuitenkaan rajoittamatta pyynnön vastaanottaneen viranomaisen oikeutta luopua tällaista käännoista koskevasta vaatimuksesta.

## 7 artikla

Pyyntöä esittäneen viranomaisen pyynnöstä pyynnön vastaanottaneen viranomaisen on pidettävä mahdollisuuk-

sien mukaan erityistarkkailussa tai huolehdittava, että sen toiminta-alueella pidetään erityistarkkailussa:

- a) sellaisia henkilöitä ja erityisesti näiden liikkumista, joiden perustellusti voidaan olettaa rikkovan tulli- tai maatalouslainsäädäntöä;
- b) paikkoja, joissa tavaroita varastoidaan tavalla, joka antaa aiheutta epäillä, että ne on tarkoitettu käytettäväksi tulli- ja maatalouslainsäädännön vastaisiin toimiin;
- c) sellaisten tavaroiden liikkumista, joihin on osoitettu kohdistuvan mahdollisia tulli- tai maatalouslainsäädännön rikkomisia;
- d) kuljetusvälineitä, joita perustellusti voidaan olettaa käytettävän tulli- tai maatalouslainsäädäntöä rikkovien toimien toteuttamiseen.

## 8 artikla

Pyyntöä esittäneen viranomaisen pyynnöstä pyynnön vastaanottaneen viranomaisen on toimitettava hallussaan olevat tai 4 artiklan 2 kohdassa tarkoitettulla tavalla hankitut tiedot sekä erityisesti kertomukset ja muut asiakirjat tai niiden oikeaksi todistetut jäljennökset taikka otteet, jotka koskevat havaittuja tai suunniteltuja toimia, jotka rikkovat tai joiden pyynnön esittänyt viranomainen katsoo ilmeisesti rikkovan tulli- tai maatalouslainsäädäntöä, taikka tarvittaessa, jotka koskevat 7 artiklan nojalla toteutetussa erityistarkkailussa saatuja havaintoja.

Kuitenkin alkuperäiset asiakirjat ja esineet toimitetaan ainoastaan silloin, kun siinä jäsenvaltiossa, jossa pyynnön vastaanottanut sijaitsee, voimassa olevat säännökset eivät tätä estä.

## 9 artikla

1. Pyyntöä esittäneen viranomaisen pyynnöstä pyynnön vastaanottaneen viranomaisen on toteutettava tai huolehdittava, että toteutetaan aiheelliset hallinnolliset selvitykset toimista, jotka rikkovat tai joiden pyynnön esittänyt viranomainen katsoo ilmeisesti rikkovan tulli- tai maatalouslainsäädäntöä.

Pyyntöä vastaanottaneen viranomaisen tai hallintoviranomaisen, joka käsittelee asiaa ensin mainitun pyynnöstä, on toteutettava hallinnolliset selvitykset ikään kuin se toimisi omaan lukuunsa tai oman maansa toisen viranomaisen pyynnöstä.

Pyyntöä vastaanottaneen viranomaisen on annettava tällaisten hallinnollisten selvitysten tulokset tiedoksi pyynnön esittäneelle viranomaiselle.

2. Jos pyynnön esittänyt viranomainen ja pyynnön vastaanottanut viranomainen siitä sopivat, pyynnön esittäneen viranomaisen nimeämät virkamiehet voivat olla läsnä 1 kohdassa tarkoitetuissa hallinnollisissa selvityksissä.

Pyynnön vastaanottaneen viranomaisen henkilöstöön kuuluvat huolehtivat aina hallinnollisten selvitysten toteuttamisesta. Pyynnön esittäneen viranomaisen henkilöstöön kuuluvat eivät saa omasta aloitteestaan ottaa itselleen pyynnön vastaanottaneen viranomaisen henkilöstöön kuuluville annettuja valvontavaltuuksia; näillä on kuitenkin oikeus päästä samoihin tiloihin ja saada käyttöönsä samat asiakirjat kuin pyynnön vastaanottaneen viranomaisen virkamiehillä näiden välityksellä ja yksinomaan kyseistä hallinnollista selvitystä varten.

Jos rikosasiain käsittelyä koskevien kansallisten säännösten mukaan tiettyjä toimia voi suorittaa ainoastaan kansallisessa lainsäädännössä erityisesti nimetyt virkamiehet, pyynnön esittäneen viranomaisen henkilöstö ei saa osallistua tällaisiin toimiin. Missään tapauksessa he eivät saa osallistua erityisesti kotietsintään eikä rikoslain alaan kuuluvaan henkilöiden muodolliseen kuulusteluun. He saavat kuitenkin käyttöönsä siten hankitut tiedot 3 artiklassa säädettyjen edellytysten mukaisesti.

#### 10 artikla

Jos pyynnön esittänyt viranomainen ja pyynnön vastaanottanut viranomainen siitä sopivat, ja jälkimmäisen vahvistamia yksityiskohtaisia määräyksiä noudattaen pyynnön esittäneen viranomaisen asianmukaisesti valtuutamat henkilöstöön kuuluvat voivat saada virastoista, joissa sen jäsenvaltion hallintoviranomaiset hoitavat tehtäviään, jossa pyynnön vastaanottanut viranomainen sijaitsee, tulli- ja maatalousasioita koskevan lain soveltamista koskevia tietoja, joita pyynnön esittänyt viranomainen tarvitsee ja jotka ovat peräisin asiakirjoista, jotka näiden virastojen henkilöstöllä on käytettävissään. Näillä henkilöstöön kuuluvilla on lupa ottaa jäljennöksiä mainituista asiakirjoista.

#### 11 artikla

Toisessa jäsenvaltiossa 9 ja 10 artiklan nojalla läsnä olevien pyynnön esittäneen viranomaisen henkilöstöön kuuluvien on aina voitava esittää kirjallinen valtuutus, jossa ilmoitetaan asianomaisen henkilöllisyys ja virkatehtävät.

#### 12 artikla

Sen jäsenvaltion toimivaltaisissa oikeus- ja hallintoasteissa, jossa pyynnön esittänyt viranomainen sijaitsee, voidaan käyttää todistusaineistona pyynnön vastaanottaneen viranomaisen henkilöstöön kuuluvien hankkimia ja pyynnön esittäneelle viranomaiselle 4—11 artiklassa säädetyn avun yhteydessä toimittamia havaintoja, todistuksia, tietoja, asiakirjoja, oikeaksi todistettuja jäljennöksiä ja kaikkea tietämystä.

### II OSASTO

#### OMA-ALOITTEINEN APU

#### 13 artikla

Kunkin jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten on annettava 14 ja 15 artiklassa säädettyissä tilanteissa apua

muiden jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille ilman näiden ennalta esittämää pyyntöä.

#### 14 artikla

Kunkin jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten on, jos ne pitävät sitä aiheellisena tulli- tai maatalouslainsäädännön noudattamisen varmistamiseksi:

- a) mahdollisuuksien mukaan toteutettava 7 artiklassa tarkoitettua erityistarkkailua tai huolehdittava sen toteuttamisesta;
- b) toimitettava muiden asianomaisten jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille kaikki hallussaan olevat tiedot ja erityisesti kertomukset ja muut asiakirjat tai niiden oikeaksi todistetut jäljennökset tai otteet, jotka koskevat toimia, joilla rikotaan tai joilla ne katsovat ilmeisesti rikottavan tulli- ja maatalouslainsäädäntöä.

#### 15 artikla

Kunkin jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten on toimitettava viipymättä muiden asianomaisten jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille kaikki tarpeelliset tiedot toimista, joilla rikotaan tai joilla ne katsovat ilmeisesti rikottavan tulli- ja maatalouslainsäädäntöä, ja erityisesti tiedot tavaroista, joista niissä on kyse, sekä tällaisten toimien toteuttamisessa käytettävistä uusista keinoista ja menetelmistä.

#### 16 artikla

Tiedot vastaanottavan jäsenvaltion toimivaltaisissa oikeus- ja hallintoasteissa voidaan käyttää todistusaineistona yhden jäsenvaltion henkilöstön hankkimia ja toiselle jäsenvaltiolle 13—15 artiklassa säädetyn oma-aloitteisen avun yhteydessä toimittamia tietoja.

### III OSASTO

#### YHTEYDET KOMISSIOON

#### 17 artikla

1. Kunkin jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten on toimitettava seuraavat tiedot komissiolle heti, kun ne ovat näiden hallussa:

- a) tarpeelliseksi katsomansa tiedot, jotka koskevat:
  - tavaroita, joihin on kohdistunut tai joihin epäillään kohdistuneen tulli- tai maatalouslainsäädännön rikkomisia,
  - menetelmiä tai käytäntöjä, joita käytetään tai joita epäillään käytetyn tulli- tai maatalouslainsäädännön rikkomiseen,



— 4—16 artiklassa tarkoitettuja avunpyyntöjä, toteutettuja toimia ja vaihdettuja tietoja, joiden avulla voidaan paljastaa vilpillisiä suuntauksia tullin ja maatalouden alalla.

b) tiedot tulli- ja maatalouslainsäädännön soveltamisen yhteydessä ilmenneistä tai otaksutuista lainsäädännön puutteellisuuksista ja aukoista.

2. Komissio toimittaa kunkin jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille tiedot, jotka voivat olla näille avuksi tulli- ja maatalouslainsäädännön noudattamisen valvon-  
nassa, heti kun kyseiset tiedot ovat sen hallussa.

### 18 artikla

1. Kun jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten tietoon tulee toimia, jotka ovat tai joiden ne katsovat ilmeisesti olevan tulli- tai maatalouslainsäädännön vastaisia ja jotka ovat yhteisön tasolla erityisen merkityksellisiä, ja etenkin:

— kun niillä on tai voi olla seurannaisvaikutuksia muissa jäsenvaltioissa tai

— kun edellä mainitut viranomaiset katsovat, että samankaltaisia toimia on ilmeisesti voitu toteuttaa myös muissa jäsenvaltioissa,

niiden on toimitettava komissiolle mahdollisimman pian, joko omasta aloitteestaan tai komission perustellusta pyynnöstä joko asiakirjoina tai niiden jäljennöksinä taikka otteina kaikki aiheelliset tiedot, jotka on tarpeen niiden tosiasioiden tuntemiseksi, joiden avulla komissio voi sovittaa yhteen jäsenvaltioiden toteuttamia toimenpiteitä.

Komissio toimittaa nämä tiedot muiden jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille.

2. Kun jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset toimivat 1 kohdan nojalla, niiden ei tarvitse toimittaa tietoja 14 artiklan b alakohdan ja 15 artiklan mukaisesti muiden asianomaisten jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille.

3. Komission perustellusta pyynnöstä jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on toimittava 4—8 artiklassa säädettyllä tavalla.

4. Kun komissio katsoo, että yhdessä tai useammassa jäsenvaltiossa on tapahtunut väärinkäytöksiä, se ilmoittaa siitä asianomaiselle jäsenvaltiolle tai asianomaisille jäsenvaltioille, ja tämän valtion tai näiden valtioiden on toteutettava ensitilassa selvitys, jossa komission henkilöstö voi olla läsnä tämän asetuksen 9 artiklan 2 kohdassa ja 11 artiklassa säädettyin edellytyksin.

Asianomaisen jäsenvaltion tai asianomaisten jäsenvaltioiden on mahdollisimman nopeasti ilmoitettava komissiolle selvityksen tulokset.

5. Komission henkilöstöön kuuluvat voivat kerätä 10 artiklassa tarkoitettut tiedot kyseisessä artiklassa säädettyin edellytyksin yhteisestä sopimuksesta.

6. Tällä artiklalla ei rajoiteta komission oikeutta saada tietoja ja harjoittaa valvontaa muun voimassa olevan lainsäädännön nojalla.

## IV OSASTO

### YHTEYDET KOLMANSIIN MAIHIN

#### 19 artikla

Jos asianomainen kolmas maa on oikeudellisesti sitoutunut antamaan tarvittavaa apua todisteiden keräämiseksi tulli- tai maatalouslainsäädäntöä ilmeisesti rikkovien toimien säännösten vastaisesta luonteesta tai sellaisten toimien laajuuden määrittämiseksi, joilla on todettu rikotun tätä lainsäädäntöä, tämän asetuksen mukaisesti hankitut tiedot voidaan ilmoittaa tälle kolmannelle maalle osana yhtenäistä toimintaa tiedot antavien toimivaltaisten viranomaisten suostumuksella, noudattaen näiden sisäisiä määräyksiä henkilötietojen luovuttamisesta kolmansille maille.

Komission tai jäsenvaltioiden on toimitettava tiedot osana ensimmäisessä kohdassa tarkoitettua yhtenäistä toimintaa; kummassakin tapauksessa kyseisessä kolmannessa maassa on varmistettava aiheellisiin toimenpitein 45 artiklan 1 ja 2 kohdassa säädettyä suojatasoa vastaava suojataso.

#### 20 artikla

1. Tämän asetuksen tavoitteiden toteuttamiseksi komissio voi 19 artiklassa säädettyin edellytyksin toteuttaa yhteisön hallinnollisia yhteistyöhankkeita ja selvityksiä kolmansissa maissa yhteensovittaen toimintansa ja tiiviissä yhteistyössä jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten kanssa.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettut yhteisön hankkeet kolmansissa maissa toteutetaan seuraavin edellytyksin:

a) ne voidaan toteuttaa komission aloitteesta tarvittaessa Euroopan parlamentin antamien tietojen perusteella, taikka yhden tai useamman jäsenvaltion pyynnöstä;

b) niiden toteuttajina ovat tähän tarkoitukseen nimetyt komission henkilöstöön kuuluvat ja asianomaisen jäsenvaltion tai asianomaisten jäsenvaltioiden tähän tarkoitukseen nimeämät virkamiehet;

c) niiden toteuttajina voivat yhteisön puolesta olla komission ja asianomaisten jäsenvaltioiden sopimuksen mukaisesti myös jäsenvaltion virkamiehet, erityisesti kolmannen maan kanssa tehdyn kahdenvälisen avunantosopimuksen perusteella; tällöin komissiolle ilmoitetaan tehtävän tuloksista;

d) komissio vastaa hankkeen suorittamisesta aiheutuvista kuluista.

3. Komissio antaa jäsenvaltioille ja Euroopan parlamentille tiedon tämän artiklan perusteella toteutettujen hankkeiden tuloksista.

#### 21 artikla

1. Tämän asetuksen 20 artiklassa tarkoitettujen yhteisön hankkeiden yhteydessä saatuja tuloksia ja tietoja sekä erityisesti kyseisten kolmansien maiden toimivaltaisten viranomaisten toimittamia asiakirjoja on käsiteltävä tämän asetuksen 45 artiklan mukaisesti.

2. Mitä 12 artiklassa säädetään, sovelletaan soveltuvin osin 1 kohdassa tarkoitettuihin tuloksiin ja tietoihin.

3. Jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten pyynnöstä komissio toimittaa niille saadut alkuperäiset asiakirjat tai niiden oikeaksi todistetut jäljennökset käytettäväksi 12 artiklassa säädettyyn tarkoitukseen.

#### 22 artikla

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle kolmansien maiden kanssa keskinäisen hallinnollisen avun yhteydessä vaihdetuista tiedoista aina, kun ne ovat 18 artiklan 1 kohdassa tarkoitettulla tavalla erityisen merkityksellisiä tässä asetuksessa tarkoitettujen tulli- tai maatalouslainsäädännön tehokkuuden kannalta ja kun tiedot kuuluvat tämän asetuksen soveltamisalaan.

### V OSASTO

## TULLITIETOJÄRJESTELMÄ

### 1 Luku

#### Tullitietojärjestelmän perustaminen

#### 23 artikla

1. Perustetaan atk-pohjainen tietojärjestelmä, 'tullitietojärjestelmä', jäljempänä 'TTJ', jolla pyritään vastaamaan tulli- tai maatalouslainsäädännön soveltamisesta vastaavien hallintoviranomaisten sekä komission tarpeisiin.

2. TTJ:n tarkoituksena on tämän asetuksen säännösten mukaisesti auttaa tulli- tai maatalouslainsäädäntöä rikko-

vien toimien ehkäisemisessä, tutkimisessa ja syytetoimissa lisäämällä nopeamman tiedonvälityksen avulla tässä asetuksessa tarkoitettujen toimivaltaisten viranomaisten yhteistyö- ja valvontamenettelyjen tehokkuutta.

3. Jäsenvaltioiden tulliviranomaiset voivat käyttää TTJ:n teknistä infrastruktuuria hoitaessaan Euroopan unionista tehdyn sopimuksen K.1 artiklan 8 alakohdassa tarkoitettua tulliyhteistyöstä johtuvia tehtäviään.

Tällöin komissio huolehtii infrastruktuurin teknisestä hoidosta.

4. Komissio määrittelee ne maatalouslainsäädösten soveltamiseen liittyvät toimet, jotka vaativat tietojen tallentamista TTJ:ään, 43 artiklan 2 kohdassa säädetyn menettelyn mukaisesti.

5. Tämän osaston säännökset eivät koske 17 ja 18 artiklassa säädettyä tietojen vaihtoa.

6. Jäsenvaltiot ja komissio, jäljempänä 'TTJ-osapuolet', osallistuvat TTJ:ään tässä osastossa säädetyn edellytyksin.

### 2 Luku

## TTJ:n toiminta ja käyttö

#### 24 artikla

TTJ muodostuu keskustietokannasta, jota voidaan käyttää kustakin jäsenvaltiosta sekä komissiosta päätteiden kautta. Se sisältää yksinomaan tietoja, jotka on välttämättömiä 23 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen TTJ:n päämäärän saavuttamiseksi, mukaan lukien henkilötiedot, jotka ryhmitellään seuraavasti:

- tavarat;
- kuljetusvälineet;
- yrietykset;
- henkilöt;
- petossuuntauokset;
- käytettävissä oleva asiantuntemus.

#### 25 artikla

TTJ:ään tallennettavat kuhunkin 24 artiklan a—f luokkaan kuuluvat tiedot, määritellään 43 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen siltä osin kuin se on tarpeen järjestelmän tavoitteen toteuttamiseksi. Henkilötietoja ei missään tapauksessa sisällytetä e ja f luokkaan. Tietoihin, jotka sisällytetään a—d luokkaan, ei sisällytetä muita henkilötietoja kuin:

- nimi, tyttönimi, etunimet ja omaksutut nimet;
- syntymäaika ja -paikka;

- c) kansalaisuus;
- d) sukupuoli;
- e) erityiset selvästi havaittavat ja muuttumattomat tunto-merkit;
- f) tietojen tallentamisen peruste;
- g) ilmoitettu toiminta;
- h) varoituskoodi, josta ilmenee, onko henkilö aiemmin pitänyt hallussaan asetta; onko hän syyllistynyt väkivaltaan tai onko hän paennut viranomaisia;
- i) kuljetusvälineen rekisterinumero.

Missään tapauksessa tietoihin ei saa sisällyttää henkilötietoja, joista ilmenee rodullinen ja etninen alkuperä, poliittiset mielipiteet, uskonnollinen tai filosofinen vakaumus taikka ammattiyhdistyksen jäsenyys, eikä henkilön terveyttä tai sukupuolielämää koskevia tietoja.

#### 26 artikla

TTJ:n toteuttamisessa on noudatettava seuraavia periaatteita siltä osin kuin on kyse henkilötiedoista:

- a) kerääminen ja kaikenlainen muu henkilötietojen käsittely on toteutettava asianmukaisesti ja lakia noudattaen;
- b) tiedot on kerättävä 23 artiklan 2 kohdassa määriteltyihin tarkoituksiin eikä niitä saa myöhemmin käsitellä näihin tarkoituksiin soveltumattomalla tavalla;
- c) tietojen on oltava tarpeellisia, asiaan liittyviä, eivätkä ne saa olla liian laajoja siihen tarkoitukseen nähden, jota varten niitä käsitellään;
- d) tietojen on oltava oikeita, ja tarpeen mukaan ajan tasalla pidettyjä;
- e) tiedot on säilytettävä sellaisessa muodossa, ettei tiedon kohteen yksilöinti ole mahdollista kauemmin kuin se on tavoiteltujen päämäärien saavuttamiseksi tarpeen.

#### 27 artikla

1. Tiedot, joita tarkoitetaan 24 artiklan a—d luokassa, tallennetaan TTJ:ään ainoastaan tarkkailua ja ilmoittamista, hienovaraista valvontaa tai erityistarkastuksia varten.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettuja toimia varten TTJ:ään voidaan tallentaa johonkin 24 artiklassa oleviin a—d luokkaan kuuluvia henkilötietoja ainoastaan, jos etenkin aikaisemmin lainvastaisen toiminnan perusteella on näyttöä, joka antaa aihetta epäillä, että kyseinen henkilö on toteuttanut taikka toteuttaa parhaillaan tai vastaisuudessa toimia, joilla rikotaan tulli- tai maatalouslainsäädäntöä ja jotka ovat erityisen merkityksellisiä yhteisön tasolla.

#### 28 artikla

1. Jos 27 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen toimitusten toteutetaan, seuraavat tiedot voidaan kokonaisuudessaan tai osittain kerätä ja luovuttaa toimia ehdottaneelle TTJ-osapuo- lelle:

- a) ilmoitetun tavarankuljetusvälineen, yrityksen tai henkilön löytyminen;
- b) tarkastuksen paikka, aika ja peruste;
- c) matkan reitti ja määräpaikka;
- d) kyseisen henkilön seurassa olevat henkilöt tai kuljetusvälineessä matkustavat;
- e) käytetyt kuljetusvälineet;
- f) mukana kuljetetut esineet;
- g) olosuhteet, joissa tavara, kuljetusväline, yritys tai henkilö paljastui.

Kun tällaisia tietoja kerätään hienovaraisten valvonnan yhteydessä, on toteutettava toimenpiteitä sen varmistamiseksi, että valvonnan salainen luonne ei vaarannu.

2. Edellä 27 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen erityistarkastusten yhteydessä voidaan tehdä henkilöiden, kuljetusvälineiden ja esineiden tarkastuksia niissä rajoissa kuin se on luvallista ja sen jäsenvaltion lakien, asetusten ja menettelyjen mukaista, jossa tarkastus tehdään. Jos jäsenvaltion lainsäädännössä ei sallita erityistarkastuksia, tämän jäsenvaltion on muutettava ne ilman eri toimenpiteitä havaitsemiseksi ja ilmoittamiseksi tai hienovaraiseksi valvonnaksi.

#### 29 artikla

1. Oikeus saada TTJ:ään sisältyvät tiedot suoraan käyttöönsä varataan yksinomaisesti kunkin jäsenvaltion nimeämille kansallisille viranomaisille ja komission niemämille yksiköille. Näitä kansallisia viranomaisia ovat tullihallinnot, mutta niihin voi kuulua myös muita viranomaisia, joilla kyseisen jäsenvaltion lakien, asetusten ja menettelyjen nojalla on toimivalta toimia 23 artiklan 2 kohdassa ilmoitetun tarkoituksen toteuttamiseksi.

2. Kunkin jäsenvaltion on lähetettävä komissiolle luettelo nimeämistään toimivaltaisista viranomaisista, joilla on oikeus saada suoraan TTJ:ään sisältyvät tiedot käyttöön, ja ilmoitettava tässä luettelossa kunkin viranomaisen osalta, mitä tietoja se voi käyttää ja mihin tarkoituksiin.

Komissio ilmoittaa tästä muille jäsenvaltioille. Se ilmoittaa myös kaikille jäsenvaltioille vastaavat, niitä komission yksiköitä koskevat tiedot, jotka on valtuutettu käyttämään TTJ:ää.

Komissio julkaisee näin nimettyjen kansallisten viranomaisten ja komission osastojen luettelon tiedoksi *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

3. Poiketen siitä, mitä 1 ja 2 kohdassa säädetään, neuvosto voi komission ehdotuksesta päättää sallia kansainvälisten tai alueellisten järjestöjen käyttää TTJ:ää edellyttäen, että näiden järjestöjen kanssa tehdään, jos tämä on asianmukaista, samaan aikaan pöytäkirja Euroopan unionin jäsenvaltioiden välisen, tietotekniikan käyttöä tullitarkoituksiin koskevan yleissopimuksen 7 artiklan 3 kohdan mukaisesti. Päätöstä tehtäessä on otettava huomioon erityisesti kaikki olemassa olevat kahdenväliset tai yhteisön järjestelyt sekä riittävä tietosuojan taso.

### 30 artikla

1. TTJ-osapuolet voivat käyttää TTJ:stä saatuja tietoja ainoastaan 23 artiklan 2 kohdassa säädetyn tarkoituksen toteuttamiseksi; ne voivat kuitenkin käyttää niitä hallinnollisiin tai muihin tarkoituksiin sen TTJ-osapuolen ennalta antaman luvan perusteella, joka tallensi tiedot järjestelmään, jollei sen määräämistä edellytyksistä muuta johdu. Tällaisen muun käytön on oltava käyttäjäsensvaltion lakien, asetusten ja menettelyjen mukaista sekä tarvittaessa komissioon tässä yhteydessä sovellettavien vastaavien säännösten mukaista, ja siinä on otettava huomioon liitteessä vahvistetut periaatteet.

2. TTJ:stä saatuja tietoja käyttävät vain kunkin jäsenvaltion nimeämät kansalliset viranomaiset sekä komission nimeämät yksiköt, jotka ovat toimivaltaisia niihin sovellettavien lakien, asetusten ja menettelyjen mukaisesti toimimaan 23 artiklan 2 kohdassa säädetyn tarkoituksen toteuttamiseksi, sanotun kuitenkaan rajoittamatta tämän artiklan 1 ja 4 kohdan sekä 29 artiklan 3 kohdan soveltamista.

3. Kunkin jäsenvaltion on toimitettava komissiolle luettelo 2 kohdassa tarkoitetuista viranomaisista tai yksiköistä.

Komissio ilmoittaa tästä muille jäsenvaltioille. Se ilmoittaa myös kaikille jäsenvaltioille vastaavat, niitä komission yksiköitä koskevat tiedot, joilla on valtuudet käyttää TTJ:ää.

Komissio julkaisee luettelon näin nimetyistä viranomaisista ja yksiköistä tiedoksi *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

4. TTJ:stä peräisin olevia tietoja voidaan sen jäsenvaltion ennalta antaman luvan perusteella, joka tallensi ne järjestelmään, ja jollei tämän jäsenvaltion määräämistä edellytyksistä muuta johdu, antaa muiden kuin 2 kohdassa tarkoitettujen kansallisten viranomaisten, kolmansien maiden sekä kansainvälisten tai alueellisten järjestöjen käyttöön näiden pyytäessä niitä käytettäväkseen. Kunkin jäsenvaltion on toteutettava erityistoimenpiteet varmistaa tällaisten tietojen suojaamisen, kun niitä lähetetään tai toimitetaan sen alueen ulkopuolella sijaitseville yksiköille.

Ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettuja säännöksiä sovelletaan soveltuvin osin komissioon siinä tapauksessa, että se on tallentanut tiedot järjestelmään.

### 31 artikla

1. Tietojen tallentamiseen TTJ:ään sovelletaan tiedot toimittaneen jäsenvaltion lakeja, asetuksia ja menettelyjä sekä tarvittaessa komissioon tässä yhteydessä sovellettavia vastaavia säännöksiä, jollei tässä asetuksessa ole ankarampia säännöksiä.

2. TTJ:stä saatujen tietojen käsittelyyn, mukaan lukien niiden käyttö tai kaikkien tiedot toimittaneen TTJ-osapuolen ehdottamien toimien toteuttaminen 27 artiklan 1 kohdan mukaisesti, sovelletaan näitä tietoja käsittelevän tai käyttävän jäsenvaltion lakeja, asetuksia ja menettelyjä sekä komissioon tässä yhteydessä sovellettavia vastaavia säännöksiä, jollei tässä asetuksessa ole ankarampia säännöksiä.

## 3 Luku

### Tietojen muuttaminen

### 32 artikla

1. Ainoastaan tiedot toimittaneella TTJ-osapuolella on oikeus muuttaa, lisätä, korjata tai poistaa TTJ:ään tallentamaan tietoja.

2. Jos tiedot toimittanut TTJ-osapuoli toteaa tai sen tietoon saatetaan, että sen tallentamat tiedot ovat tosiasiallisesti virheellisiä tai että ne tallennettiin taikka niitä säilytetään tämän asetuksen vastaisesti, sen on muutettava tai täydennettävä tietoja taikka oikaistava tai poistettava ne aiheellisin osin sekä ilmoitettava tästä muille TTJ-osapuolille.

3. Jos TTJ-osapuolella on näyttöä, jonka perusteella on aihetta epäillä, että jokin tietojen kohta on tosiasiallisesti virheellinen tai että se tallennettiin taikka sitä säilytetään TTJ:ssä tämän asetuksen vastaisesti, sen on ilmoitettava siitä mahdollisimman pian tiedot toimittaneelle TTJ-osapuolelle. Jälkimmäisen on tarkastettava kyseiset tiedot ja tarvittaessa korjattava tai poistettava kyseinen tieto viipymättä. Tiedot toimittaneen TTJ-osapuolen on ilmoitettava muille osapuolille kaikista tekemistään oikaisuista tai poistoista.

4. Jos TTJ-osapuoli tallentaessaan tietoja TTJ:ään toteaa, että sen selostus on ristiriidassa aiemman selostuksen kanssa sisällön tai ehdotettujen toimien osalta, sen on ilmoitettava siitä välittömästi aiemmin selostuksen antaneelle osapuolelle. Näiden osapuolten on tämän jälkeen yritettävä selvittää asia. Erimielisyyksien ilmetessä ensimmäinen selostus jää voimaan, mutta ne uuden selostuksen osat, jotka eivät ole ristiriidassa ensimmäisen selostuksen kanssa, tallennetaan järjestelmään.

5. Jollei tämän asetuksen muista säännöksistä muuta muuta johdu, kun jäsenvaltion tuomioistuin tai muu kyseisessä jäsenvaltiossa tätä varten valtuutettu viranomais tekee lopullisen päätöksen TTJ:ssä olevien tietojen muuttamisesta, täydentämisestä, oikaisemisesta tai poistamisesta, TTJ-osapuolten on toimittava samoin.

Jos tällaiset tuomioistuinten tai muiden tätä varten toimivaltaisten viranomaisten, mukaan lukien 36 artiklassa tarkoitettut, päätökset oikaisemisesta tai poistamisesta ovat keskenään ristiriidassa, tiedot tallentaneen jäsenvaltion on poistettava ne järjestelmästä.

Ensimmäisen alakohdan säännöksiä sovelletaan soveltuvin osin, kun yhteisön tuomioistuin julistaa mitättömäksi komission päätöksen TTJ:ään sisältyvistä tiedoista.

#### 4 Luku

##### Tietojen säilyttäminen

###### 33 artikla

1. TTJ:ään tallennettuja tietoja säilytetään vain niin kauan kuin on tarpeen sen tarkoituksen toteuttamiseksi, jota varten ne tallennettiin. Tiedot toimittaneen TTJ-osapuolen on tarkastettava niiden säilyttämisen tarpeellisuutta vähintään kerran vuodessa.

2. Tiedot toimittanut TTJ-osapuoli voi tarkasteltavana olevan kauden aikana päättää säilyttää tietoja seuraavaan tarkasteluun asti, jos niiden säilyttäminen on tarpeen sen tarkoituksen toteuttamiseksi, jota varten ne tallennettiin tietojärjestelmään. Jos tietojen säilyttämisestä ei ole päätetty, ne siirretään ilman eri toimenpiteitä siihen TTJ:n osaan, johon pääsy rajoitetaan 4 kohdan mukaisesti, sanotun kuitenkin rajoittamatta 36 artiklan soveltamista.

3. TTJ:n on ilman eri toimenpiteitä ilmoitettava tiedot toimittaneelle TTJ-osapuolille viimeistään kuukautta ennen 2 kohdassa tarkoitettua aikataulunmukaisesta TTJ:ssä säilytettyjen tietojen siirrosta.

4. Edellä olevan 2 kohdan mukaisesti siirrettyjen tietojen säilyttämistä TTJ:ssä jatketaan yhden vuoden ajan, mutta niihin on pääsy ainoastaan 43 artiklassa tarkoitettun komitean edustajalla kyseisen artiklan 4 kohdan seitsemännen, kahdeksannen ja yhdeksännen luetelmakohdan sekä 5 kohdan mukaisesti, taikka 37 artiklassa tarkoitetuilla valvontaviranomaisilla, sanotun kuitenkin rajoittamatta 36 artiklan soveltamista. Sinä aikana tietoja voidaan käyttää ainoastaan niiden paikkansapitävyyden ja lainmukaisuuden tarkistamiseen. Sen jälkeen ne on poistettava.

#### 5 Luku

##### Henkilötietojen suojaaminen

###### 34 artikla

1. Kunkin TTJ-osapuolen, joka aikoo saada henkilötietoja TTJ:stä tai tallentaa niitä TTJ:ään, on viimeistään silloin kun tätä asetusta aletaan soveltaa, annettava kansallinen lainsäädäntö tai komissioon sovellettavat sisäiset säännöt, jotka takaavat yksityisten henkilöiden oikeuksien ja vapauksien suojaamisen henkilötietojen käsittelyssä.

2. TTJ-osapuoli voi saada henkilötietoja TTJ:stä tai tallentaa niitä TTJ:ään ainoastaan, kun 1 kohdassa säädettyt järjestelyt tällaisten tietojen suojaamiseksi ovat tulleet voimaan. Kunkin jäsenvaltion on myös etukäteen nimettävä 37 artiklassa tarkoitettu yksi tai useampi kansallinen valvontaviranomainen.

3. Varmistaakseen tässä asetuksessa säädettyjen henkilötietojen suojaamista koskevien säännösten oikean soveltamisen kukin jäsenvaltio ja komissio pitävät TTJ:ää sellaisena henkilötietojen käsittelyjärjestelmänä, johon sovelletaan 1 kohdassa tarkoitettuja säännöksiä ja tähän asetukseen sisältyviä ankarampia säännöksiä.

Edellä 1 kohdassa tarkoitettut komissioon sovellettavat sisäiset säännöt julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

###### 35 artikla

1. Jollei 30 artiklan 1 kohdassa muuta johdu, TTJ-osapuolet eivät saa käyttää TTJ:stä saatuja henkilötietoja muuhun kuin 23 artiklan 2 kohdassa säädettyyn tarkoitukseen.

2. Tietoja voidaan jäljentää ainoastaan teknisiin tarkoituksiin, jos tällainen jäljentäminen on tarpeen 29 artiklassa tarkoitettujen viranomaisten toteuttamaa tiedon hakua varten. Jollei 30 artiklan 1 kohdasta muuta johdu, muiden jäsenvaltioiden tai komission tallentamia henkilötietoja ei saa jäljentää TTJ:stä muihin tiedostoihin, joista jäsenvaltiot tai komissio vastaavat.

###### 36 artikla

1. Henkilöiden oikeuteen TTJ:ään sisältyviin henkilö-tietoihin, erityisesti heidän oikeuteensa saada tiedot käyttöönsä, sovelletaan:

- sen jäsenvaltion lakia, asetuksia ja menettelyjä, jossa tällaisiin oikeuksiin vedotaan,
- 34 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuja komissioon sovellettavia sisäisiä sääntöjä.

Jos kyseisen jäsenvaltion laeissa, asetuksissa ja menettelyissä niin säädetään tai määrätään, 37 artiklassa säädetty kansallinen valvontaviranomainen päättää tietojen luovuttamisesta ja siinä noudatettavasta menettelystä.

2. TTJ-osapuoli, jolta pyydetään oikeutta saada käyttöön henkilötietoja, voi evätä tämän oikeuden, jos on todennäköistä, että tietojen luovuttaminen voisi haitata tulli- tai maatalouslainsäädäntöä rikkovien toimien ehkäisemistä, tutkimista ja syytetoimia. Jäsenvaltio voi myös evätä oikeuden saada tietoja käyttöön sen laeissa, asetuksissa ja menettelyissä säädetyn tai määrätyn nojalla sellaisissa tapauksissa, joissa tällainen epääminen on tarpeellinen toimenpide kansallisen turvallisuuden, puolustuksen, yleisen turvallisuuden ja muiden henkilöiden oikeuksien ja vapauksien turvaamiseksi. Komissio voi evätä oikeuden saada tietoja, jos tällainen epääminen on tarpeen muiden henkilöiden oikeuksien ja vapauksien turvaamiseksi.

Oikeus saada tietoja on evättävä joka tapauksessa siksi ajaksi, jona toteutetaan toimia tarkkailua tai hienovaraista valvontaa varten.

3. Jos henkilötiedot, joiden käyttöön saamisesta on tehty hakemus, ovat toisen TTJ-osapuolen toimittamia, käyttö sallitaan ainoastaan, jos tiedot toimittaneelle osapuolelle on annettu tilaisuus ilmaista kantansa.

4. Kunkin jäsenvaltion lakien, asetusten ja menettelyjen tai komissioon sovellettavien sisäisten sääntöjen mukaisesti jokainen voi vaatia kutakin TTJ-osapuolta korjaamaan tai poistamaan häntä itseään koskevat henkilötiedot, jos nämä tiedot ovat tosiasiallisesti virheelliset tai jos ne tallennettiin TTJ:ään tai niitä säilytetään TTJ:ssä 23 artiklan 2 kohdassa säädetyn tarkoituksen vastaisesti taikka jos 26 artiklassa ilmaistuja periaatteita ei ole noudatettu.

5. Jokainen voi kunkin jäsenvaltion alueella kyseisen jäsenvaltion lakien, asetusten ja menettelyjen mukaisesti tarvittaessa nostaa kanteen tai tehdä valituksen tuomioistuimessa tai näiden lakien, asetusten ja menettelyjen mukaisesti tätä varten toimivaltaisessa viranomaisessa, siltä osin kuin on kyse häntä itseään koskevasta TTJ:ään sisältyvistä henkilötiedoista:

- a) virheellisten henkilötietojen oikaisemiseksi tai poistamiseksi;
- b) henkilötietojen, jotka on tallennettu TTJ:ään tai joita säilytetään TTJ:ssä tämän asetuksen vastaisesti, oikaisemiseksi tai poistamiseksi;
- c) henkilötietojen saamiseksi käyttöönsä;
- d) korvauksen saamiseksi 40 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

Komission tallentamien tietojen osalta kanne voidaan nostaa yhteisön tuomioistuimessa perustamissopimuksen 173 artiklan mukaisesti.

Jäsenvaltiot ja komissio sitoutuvat vastavuoroisesti panemaan täytäntöön tuomioistuimen, yhteisön tuomioistuimen tai muun tätä varten nimetyn viranomaisen lopul-

liset päätökset, jotka koskevat ensimmäisen alakohdan a, b ja c alakohtaa.

6. Tässä artiklassa ja 32 artiklan 5 kohdassa mainittu "lopullinen päätös" ei merkitse missään tapauksessa, että jäsenvaltion tai komission olisi haettava muutosta tuomioistuimen tai muun siihen tarkoitukseen nimetyn viranomaisen päätökseen.

## 6 Luku

### Henkilötietojen suojan valvonta

#### 37 artikla

1. Kunkin jäsenvaltion on nimettävä yksi tai useampi henkilötietojen suojasta vastaava kansallinen valvontaviranomainen riippumattomina valvomaan tällaisten TTJ:ään sisältyviä tietoja.

Valvontaviranomaisten on toteutettava vastaavien kansallisten lainsäädäntöjen mukaisesti riippumatonta valvontaa ja tarkastuksia varmistaakseen, että TTJ:ään sisältyvien tietojen käsittely ja käyttö eivät loukkaa asianomaisten henkilöiden oikeuksia. Tätä varten valvontaviranomaisilla on oikeus saada tietoja TTJ:stä.

2. Jokainen voi pyytää kansallista valvontaviranomaista tarkastamaan häntä itseään koskevat TTJ:ään sisältyvät henkilötiedot sekä näiden tietojen aikaisemman tai nykyisen käytön. Tähän oikeuteen sovelletaan sen jäsenvaltion lakeja, asetuksia ja menettelyjä, jossa pyyntö tehdään. Jos tiedot ovat toisin jäsenvaltion tai komission tallentamia, tarkastus toteutetaan tiiviissä yhteistyössä kyseisen jäsenvaltion kansallisen valvontaviranomaisen tai 4 kohdassa säädetyn viranomaisen kanssa.

3. Komissio toteuttaa yksiköissään kaikki toimenpiteet varmistaakseen henkilötietojen suojan valvonnan, jolla taataan 1 kohdan mukaista suojaa vastaava suojaamistaso.

4. Kunnes yhteisön toimielimiä tai elimiä varten perustettu yksi tai useampi viranomainen on nimetty, komission toimintaa 34 artiklan 1 kohdassa, 36 artiklan 1 kohdassa ja 37 artiklan 3 kohdassa säädettyjen tietosuojasääntöjen osalta valvoo oikeusasiamies, josta määrätään Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 138 e artiklassa, osana hänelle kyseisessä sopimuksessa määrätyn tehtävän hoitamista.

## 7 Luku

### TTJ:n turvallisuus

#### 38 artikla

1. Tietoturvallisuutta varten tarvittavista aiheellisista teknisistä ja järjestelytoimenpiteistä huolehtivat:

a) jäsenvaltiot ja komissio, kukin itseään koskevilta osin, omalla alueellaan ja komission toimipisteistä sijaitsevien TTJ:n päätteiden osalta;

b) 43 artiklassa tarkoitettu komitea TTJ:n sekä samoissa tiloissa TTJ:n kanssa sijaitsevien ja teknisiin tarkoituksiin ja 3 kohdassa edellytettyihin tarkastuksiin käytettävien päätteiden osalta.

2. Jäsenvaltiot, komissio ja 43 artiklassa tarkoitettu komitea toteuttavat toimenpiteitä, joiden tarkoituksena on erityisesti:

a) estää asiaankuulumattomilta henkilöiltä tietojen käsittelyyn käytettävien laitteiden käyttö;

b) estää asiaankuulumattomia henkilöitä lukemasta, jäljentämästä, muuttamasta tai poistamasta tietoja ja tietovälineitä;

c) estää tietojen oikeudeton tallennus ja oikeudeton tietojen käyttö, muuttaminen tai poistaminen;

d) estää asiaankuulumattomia henkilöitä käyttämästä TTJ:ssä olevia tietoja tietojen välittämislaitteiden avulla;

e) taata, että TTJ:n käyttöön oikeutetut henkilöt saavat käyttöönsä ainoastaan heidän toimivaltaansa kuuluvia tietoja;

f) taata, että on mahdollista tarkastaa ja osoittaa, mille viranomaisille tietoja voidaan välittää tiedonvälittämislaitteilla;

g) taata, että on mahdollista tarkastaa ja todeta jälkepäin, mitä tietoja TTJ:ään on tallennettu, milloin ja ketkä tallensivat tiedot, sekä valvoa kyselyjä;

h) estää tietojen luvaton lukeminen, jäljentäminen, muuttaminen tai poistaminen tietojen välittämisen tai tallennusmuotojen siirtäminen aikana.

3. Komitean on 43 artiklan mukaisesti todennettava, että toteutetut haut olivat luvallisia ja toimivaltaisten käyttäjien toteuttamia. Vähintään yksi prosentti kaikista toteutetuista hauista on tarkastettava. Tällaisten hakujen ja tarkastusten luettelo on syötettävä järjestelmään, ja sitä on käytettävä ainoastaan mainittuun todentamiseen. Se on poistettava kuuden kuukauden kuluttua.

#### 39 artikla

1. Kunkin jäsenvaltion on nimettävä yksikkö, joka vastaa 38 artiklassa vahvistetuista tietoturvasuhteista koskevista toimenpiteistä sen alueella sijaitsevien päätteiden osalta, 33 artiklan 1 ja 2 kohdassa tarkoitetuista tarkastuksista sekä yleensä tämän asetuksen asianmukaisesta täytän-

töönpanosta sen lakien, asetusten ja menettelyjen mukaisesti tarvittavalla tavalla.

2. Komissio nimeää keskuudestaan ne yksiköt, joiden tehtävänä on komission osalta vastata 1 kohdassa tarkoitetuista toimenpiteistä.

## 8 Luku

### Vastuualueet ja julkaiseminen

#### 40 artikla

1. Kukin TTJ-osapuoli, joka on tallentanut tietoja järjestelmään, on vastuussa näiden tietojen oikeellisuudesta, ajanmukaisuudesta ja laillisuudesta. Kukin jäsenvaltio tai tarvittaessa komissio on myös vastuussa tämän asetuksen 26 artiklan säännösten noudattamisesta.

2. Kukin TTJ-osapuoli on kansallisten lakien, asetusten ja menettelyjen tai vastaavien yhteisön säännösten mukaisesti vastuussa TTJ:n käytöstä kyseisessä jäsenvaltiossa tai komissiossa henkilöille aiheutuvasta vahingosta.

Mitä edellisessä alakohdassa säädetään, sovelletaan myös, jos vahingon aiheutti tiedot toimittanut TTJ-osapuoli tallentamalla virheellisiä tietoja tai tallentamalla tietoja tämän asetuksen vastaisesti.

3. Jos TTJ-osapuoli, jota vastaan nostetaan kanne virheellisistä tiedoista, ei ole toimittanut niitä, asianomaisten osapuolten on yritettävä sopia siitä, minkä osuuden korvauksena maksetuista summista tiedot toimittanut osapuoli korvaa toiselle osapuolelle vai osallistuuko se lainkaan korvaukseen. Kaikki näin sovitut summat korvataan pyynnöstä.

#### 41 artikla

Komissio julkaisee *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* tiedonannon TTJ:n toteuttamisesta.

## VI OSASTO

### TIETOSUOJA MUUN KUIN ATK-POHJAISEN TIETOJENVAIHDON AIKANA

#### 42 artikla

Atk-pohjaista tietojen vaihtoa ja -käsittelyä koskevia säännöksiä sovelletaan soveltuvin osin muussa kuin atk-pohjaisessa tietojenvaihdossa ja -käsittelyssä.

## VII OSASTO

## LOPPUSÄÄNNÖKSET

## 43 artikla

1. Komissiota avustaa komitea, joka muodostuu jäsenvaltioiden edustajista ja jonka puheenjohtajana on komission edustaja.

2. Komission edustaja tekee komitealle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Komitea antaa lausuntonsa ehdotuksesta määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisyyden mukaan. Lausunto annetaan perustamissopimuksen 148 artiklan 2 kohdassa niiden päätösten edellytykseksi määrättyllä enemmistöllä, jotka neuvosto tekee komission ehdotuksesta. Komiteaan kuuluvien jäsenvaltioiden edustajien äänet painotetaan mainitussa artiklassa määrättyllä tavalla. Puheenjohtaja ei osallistu äänestykseen.

Komissio päättää suunnitelluista toimenpiteistä, jos ne ovat komitean lausunnon mukaiset.

Jos suunnitellut toimenpiteet eivät ole komitean lausunnon mukaisia tai lausuntoa ei ole annettu, komissio tekee viipymättä neuvostolle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Neuvosto ratkaisee asian määräenemmistöllä.

Jos neuvosto ei ole ratkaissut asiaa kolmen kuukauden kuluessa siitä, kun asia on tullut vireille neuvostossa, komissio tekee päätöksen ehdotetuista toimenpiteistä, jollei neuvosto ole yksinkertaisella enemmistöllä hylännyt mainittuja toimenpiteitä.

3. Menettelyä, josta säädetään 2 kohdassa, sovelletaan erityisesti:

- a) päätettäessä 25 artiklassa tarkoitetuista TTJ:ään sisällytettävistä tiedoista;
- b) määriteltäessä 23 artiklan 4 kohdassa tarkoitettuja niitä maatalouslainsäädännön soveltamista koskevia toimia, joita koskevia tietoja on tallennettava TTJ:ään.

4. Komitea tutkii kaikki tämän asetuksen soveltamista koskevat asiat, jotka sen puheenjohtaja saattaa sen käsiteltäviksi joko omasta aloitteestaan tai jäsenvaltion edustajan pyynnöstä, erityisesti siltä osin kuin on kyse:

- tässä asetuksessa säädettyjen keskinäistä avunantoa koskevien järjestelyjen yleisestä toimivuudesta,
- käytännön järjestelyjen hyväksymisestä 16 ja 17 artiklassa tarkoitettujen tietojen luovuttamisessa,

— tiedoista, jotka toimitetaan komissiolle 17 ja 18 artiklan mukaisesti, sen selvittämiseksi, voidaanko niistä päätellä mitään, päätösten tekemiseksi tarvittavista toimenpiteistä sellaisten käytäntöjen lopettamiseksi, joiden on havaittu rikkovan tulli- tai maatalouslainsäädäntöä, sekä tarvittaessa ehdotusten tekemiseksi olemassa olevien yhteisön säännösten muuttamisesta tai täydentävien säännösten antamisesta,

— jäsenvaltioiden toteuttamien ja komission yhteensovittamien tutkimusten sekä yhteisön tehtävien valmistelusta, josta säädetään 20 artiklassa,

— toimenpiteistä, jotka toteutetaan tämän asetuksen mukaisesti vaihdettujen tietojen, erityisesti henkilötietojen, luottamuksellisuuden turvaamiseksi, lukuun ottamatta niitä tietoja, joista säädetään V osastossa,

— TTJ:n toteuttamisesta ja asianmukaisesta käytöstä sekä kaikista järjestelmän turvallisuuden varmistamiseen tarvittavista teknisistä ja käyttötoimenpiteistä,

— tietojen TTJ:ssä säilyttämisen tarpeellisuudesta,

— toimenpiteistä, jotka toteutetaan tämän asetuksen mukaisesti TTJ:ään tallennettujen tietojen, erityisesti henkilötietojen, luottamuksellisuuden turvaamiseksi sekä tietojenkäsittelystä vastaaville tahoille asetettujen velvoitteiden noudattamisen varmistamiseksi,

— 38 artiklan 2 kohdan nojalla toteutetuista toimenpiteistä.

5. Komitea tutkii 37 artiklassa tarkoitettujen valvontaviranomaisten kohtaamat TTJ:n käyttöön liittyvät ongelmat. Tällöin komitea kokoontuu tilapäisessä kokoonpanossa, johon kuuluu kunkin jäsenvaltion kansallisesta valvontaviranomaisestaan tai -viranomaisistaan nimeämät edustajat. Edellä 37 artiklan 4 kohdassa tarkoitettu oikeusasiamies tai hänen edustajansa voi myös omasta aloitteestaan osallistua, jos hän pitää sitä tehtäviinsä soveltuvana tällaisessa tilapäisessä kokoonpanossa kokoontuvan komitean kokouksiin. Komitea kokoontuu tilapäisessä kokoonpanossaan vähintään kerran vuodessa.

6. Tässä artiklassa tarkoitettuja tehtäviä varten komitealla on suora käyttöoikeus TTJ:n tietoihin, ja se voi käyttää niitä sellaisenaan.

## 44 artikla

Tässä asetuksessa säädetty asiakirjat voidaan korvata tietokoneella tuotetulla, missä tahansa muodossa olevalla samansisältöisellä tiedolla, sanotun kuitenkin rajoittamatta TTJ:ää koskevien V osaston säännösten soveltamista.



*45 artikla*

1. Kaikki tämän asetuksen nojalla toimitetut tiedot ovat niiden muodosta riippumatta luonteeltaan luottamuksellisia, mukaan lukien TTJ:ssä säilytetyt tiedot. Niitä koskee salassapitovelvollisuus ja se suoja, joka on annettava vastaaville tiedoille sekä tiedot vastaanottavien jäsenvaltioiden kansallisen lainsäädännön että yhteisön viranomaisiin sovellettavien vastaavien säännösten mukaisesti.

Erityisesti ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettuja tietoja ei saa luovuttaa muille kuin niille jäsenvaltioiden tai yhteisön toimielinten henkilöille, joiden tehtävät edellyttävät niiden tuntemista tai niiden käyttämistä. Niitä ei myöskään saa käyttää muihin kuin tässä asetuksessa säädettyihin tarkoituksiin, paitsi jos tiedot toimittanut tai TTJ:ään tallentanut jäsenvaltio taikka komissio on antanut siihen nimenomaisen suostumuksensa, jollei tämän jäsenvaltion tai komission määräämistä edellytyksistä muuta johdu, ja jos tällaista tietojen luovuttamista tai käyttöä ei ole kielletty vastaanottavan viranomaisen omassa jäsenvaltiossa voimassa olevissa säännöksissä.

2. Luonnollisia henkilöitä ja oikeushenkilöitä koskevia tietoja toimitetaan tämän asetuksen mukaisesti ainoastaan, kun se on ehdottoman välttämätöntä tulli- tai maatalouslainsäädäntöä rikkovien toimien estämiseksi, tutkimiseksi tai niiden perusteella nostettavia syytteitä varten, sanotun kuitenkin rajoittamatta TTJ:ää koskevien V osaston säännösten soveltamista.

3. Mitä 1 ja 2 kohdassa säädetään ei estä tämän asetuksen mukaisesti saatujen tietojen käyttöä kaikissa tulli- tai maatalouslainsäädännön vastaisen menettelyn johdosta jälkikäteen toteutetuissa oikeudellisissa toimitissa tai nostetuissa syytteissä.

Nämä tiedot toimittaneelle toimivaltaiselle viranomaiselle on ilmoitettava viipymättä tällaisesta käytöstä.

4. Kun jäsenvaltio ilmoittaa komissiolle, että luonnollinen henkilö tai oikeushenkilö, jonka nimestä on toimitettu tieto tämän asetuksen nojalla, on vapautettu lisätutkimusten perusteella väärinkäytöstä koskevista epäilyistä, komissio ilmoittaa asiasta heti kaikille osapuolille, joille näitä henkilötietoja on toimitettu tämän asetuksen perusteella. Asianomaista henkilöä ei siitä alkaen enää pidetä siihen väärinkäyttöön sekaantuneena, joka antoi aiheen alkuperäiseen ilmoitukseen.

Jos asianomaisen henkilötiedot ovat TTJ:ssä, ne on poistettava siitä.

*46 artikla*

Tämän asetuksen soveltamiseksi jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet:

a) varmistaakseen tehokkaan sisäisen yhteensovittamisen 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen hallintoviranomaisten välillä;

b) toteuttaakseen keskinäisissä suhteissaan kaiken tarvittavan suoran yhteistyön erityisesti tätä varten toimivaltaisten viranomaisten välillä.

*47 artikla*

Jäsenvaltiot voivat yhteisellä sopimuksella päättää tarvittaessa varmistaa menettelyt tässä asetuksessa säädettyjen keskinäisten avunantoa koskevien järjestelyjen moitteetoman toiminnan varmistamiseksi, erityisesti henkilöiden tai tavaroiden valvonnan keskeytymisen välttämiseksi, jos tämä voi haitata tulli- ja maatalouslainsäädäntöä rikkovien toimien paljastamista.

*48 artikla*

1. Tämä asetus ei velvoita jäsenvaltioiden hallintoviranomaisia antamaan toisilleen apua, jos se todennäköisesti vahingoittaisi sen jäsenvaltion yleistä järjestystä tai muita keskeisiä etuja erityisesti tietosuojan osalta, jossa ne sijaitsevat.

2. Avunannosta kieltäytyminen on perusteltava.

Komissiolle on ilmoitettava mahdollisimman varhaisessa vaiheessa avunannosta kieltäytymisestä ja kieltäytymisen perusteista.

*49 artikla*

Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle ne hallinnolliset tai oikeudelliset päätökset taikka näiden keskeiset osat, jotka koskevat tulli- tai maatalouslainsäädännön rikkomiseen liittyvää rangaistuskäytäntöä tapauksissa, joista on ilmoitettu 17 tai 18 artiklan mukaisesti, sanotun kuitenkin rajoittamatta komission oikeutta saada tietoja muiden voimassa olevien säännösten mukaisesti.

*50 artikla*

Jäsenvaltiot ja komissio luopuvat kaikista tästä asetuksesta johtuvien kulujen korvaamista koskevista vaatimuksista, lukuun ottamatta asiantuntijoille tarvittaessa maksettuja palkkioita, sanotun kuitenkin rajoittamatta TTJ:n toteuttamisesta aiheutuvien kulujen korvaamista tai vahingonkorvauksista johtuvien kulujen korvaamista 40 artiklan perusteella.

*51 artikla*

Tämä asetus ei vaikuta rikosoikeudenkäyntiä ja tuomioistuinten välistä avunantoa rikosasioissa koskevien määräysten soveltamiseen jäsenvaltioissa, mukaan lukien tutkintasalaisuutta oikeusaputiedusteluihin liittyvää salassapitoa koskevat säännökset.

*52 artikla*

1. Kumotaan asetus (ETY) N:o 1468/81.
2. Viittauksia kumottuun asetukseen pidetään viittauksina tähän asetukseen.

*53 artikla*

1. Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 13 päivästä maaliskuuta 1998.

2. Mitä 42 artiklassa säädetään ei kuitenkaan sovelleta Tanskaan, Irlantiin, Ruotsiin eikä Yhdistyneeseen kuningaskuntaan, ennen kuin on olemassa kaikkiin tämän

asetuksen soveltamisalan tietoihin sovellettava yhteisön säännöstö.

Siitä päivästä, jona ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettua säännöstöä sovelletaan kaikissa jäsenvaltioissa, kumotaan 42 artikla ja ensimmäisessä alakohdassa säädetyn poikkeuksen voimassaolo lakkaa.

Jos kyseistä säännöstöä ei vielä viiden vuoden kuluttuaan sovelleta, komissio laatii kertomuksen siihen mahdollisesti liittyvine ehdotuksineen.

Niin kauan kuin kyseiset neljä jäsenvaltiota eivät sovelta 42 artiklan säännöksiä, jäsenvaltiot ja komissio voivat määrätä, että sellaisten henkilötietojen muuhun kuin atk-pohjaiseen käsittelyyn, jotka ovat sellaisia, että ne voivat luovuttaa ne näille neljälle jäsenvaltiolle, on sovellettava samanlaisia tietosuojaa koskevia sääntöjä kuin ne itse soveltavat tällaisten tietojen muuhun kuin atk-pohjaiseen käsittelyyn.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 13 päivänä maaliskuuta 1997.

*Neuvoston puolesta*

M. PATIJN

*Puheenjohtaja*

## LIITE

## TIETOJEN LUOVUTTAMINEN

*Asetuksen 30 artiklan 1 kohta***1. Tietojen luovuttaminen julkisille elimille**

Tietojen luovuttaminen julkisille elimille voidaan sallia ainoastaan, jos yksittäisessä tapauksessa:

- a) on olemassa selkeä laillinen velvoitus tai valtuutus, tai valvontaviranomaisen valtuutuksella; taikka
- b) nämä tiedot ovat vastaanottajalle välttämättömiä tämän oman, lakiin perustuvan tehtävän hoitamiseksi, jos tavoite, jota varten vastaanottaja kerää tai käsittelee tietoja, ei ole ristiriidassa alkuperäisen tavoitteen kanssa ja luovuttavan elimen lailliset velvoitteet eivät estä sitä.

Tietojen luovuttaminen on poikkeuksellisesti sallittua, jos yksittäisessä tapauksessa:

- a) luovuttaminen on varmasti asianomaisen henkilön edun mukaista ja tämä on antanut suostumuksensa tai olosuhteet ovat sellaiset, että tällainen suostumus voidaan selvästi olettaa annetun; taikka
- b) luovuttaminen on välttämätöntä vakavan ja välittömän vaaran välttämiseksi.

**2. Tietojen luovuttaminen yksityishenkilöille**

Tietojen luovuttaminen yksityishenkilöille voidaan sallia ainoastaan, jos yksittäisessä tapauksessa on olemassa selkeä laillinen velvoitus tai valtuutus, tai valvontaviranomaisen valtuutuksella.

Tietojen luovuttaminen yksityishenkilöille on poikkeuksellisesti sallittua, jos yksittäisessä tapauksessa:

- a) luovuttaminen on varmasti asianomaisen henkilön edun mukaista ja tämä on antanut suostumuksensa tai olosuhteet ovat sellaiset, että tällainen suostumus voidaan selvästi olettaa annetun; taikka
- b) luovuttaminen on välttämätöntä vakavan ja välittömän vaaran välttämiseksi.

**3. Kansainvälinen tietojen luovuttaminen**

Tietojen luovuttaminen ulkomaiden viranomaisille voidaan sallia ainoastaan:

- a) jos on olemassa selkeä kansallisesta tai kansainvälisestä oikeudesta johtuva oikeudellinen säännös tai määräys;
- b) jos tällaista säännöstä tai määräystä ei ole, ilmoittaminen on välttämätöntä vakavan ja välittömän vaaran välttämiseksi,

ja jos asianomaisen henkilön suojaamista koskevia maan oman lainsäädännön säännöksiä ei rikota.

**4.1. Luovuttamista koskevat pyynnöt**

Jollei kansallisen lainsäädännön tai kansainvälisten sopimusten erityissäännöksistä ja -määräyksistä muuta johdu, tietojen luovuttamista koskevista pyynnöistä on käytävä ilmi tietoja pyytävä elin tai henkilö sekä pyynnön peruste ja tarkoitus.

**4.2. Tietojen luovuttamista koskevat edellytykset**

Tietojen laatu on mahdollisuuksien mukaan tarkistettava viimeistään ennen niiden luovuttamista. Mahdollisuuksien mukaan kaikissa tietojen luovutuksissa on tuotava ilmi tuomioistuinten päätökset sekä päätökset syyttämättä jättämisestä, ja lausuntoihin tai henkilökohtaisiin arvioihin perustuvat tiedot on tarkistettava niiden lähteestä ennen niiden luovuttamista, ja niiden oikeellisuuden tai luotettavuuden aste on tuotava ilmi.

Jos ilmenee, että tiedot eivät enää ole paikkansapitäviä ja ajan tasalla, niitä ei saa luovuttaa; jos vanhentuneita tai virheellisiä tietoja on toimitettu, tiedot toimittavan elimen on tiedotettava mahdollisuuksien mukaan kaikille tietojen vastaanottajille tietojen poikkeavuudesta.

**4.3. Luovuttamista koskevat suojoimenpiteet**

Muille elimille, yksityishenkilöille ja ulkomaiden viranomaisille luovutettuja tietoja ei saa käyttää muihin kuin luovuttamista koskevassa pyynnössä mainittuihin tarkoituksiin.

Tietojen käyttämiselle muihin tarkoituksiin on saatava tiedot luovuttavan elimen suostumus, sanotun kuitenkin rajoittamatta 1—4.2 kohdan soveltamista.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 516/97,  
annettu 21 päivänä maaliskuuta 1997,  
maitotuotteiden toimittamisesta elintarvikeapuna**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka  
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon elintarvikeapupolitiikasta ja elintarvikeavun hallinnasta sekä elintarviketurvaan liittyvistä erityisistä tukitoimista 27 päivänä kesäkuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1292/96 (1) ja erityisesti sen 24 artiklan 1 kohdan b alakohdan,

sekä katsoo, että

edellä mainitussa asetuksessa vahvistetaan luettelo maista ja elimistä, joille voidaan toimittaa elintarvikeapua, ja määritetään yleiset perusteet elintarvikeavun kuljettamisesta fob-toimitusvaiheen jälkeen,

useiden elintarvikeavun antamista koskevien päätösten johdosta komissio on myöntänyt tietyille vastaanottajille maitojauhetta, ja

nämä toimitukset olisi tehtävä yhteisön elintarvikeapuna toimitettavien tuotteiden yhteisössä liikkeelle saattamista koskevista yleisistä yksityiskohtaisista säännöistä 8 päivänä heinäkuuta 1987 annetussa komission asetuksessa (ETY) N:o 2200/87 (2), sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (ETY) N:o 790/91 (3), annettujen sääntöjen mukaan;

on tarpeen tarkentaa erityisesti toimittamista koskevat määräajat ja ehdot sekä menettely, jota noudatetaan siitä aiheutuneiden kustannusten määrittämisessä,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Yhteisössä saatetaan liikkeelle maitotuotteita niiden toimittamiseksi yhteisön elintarvikeapuna liitteessä osoitetuille vastaanottajille asetuksen (ETY) N:o 2200/87 säännösten mukaisesti ja liitteessä luetelluin edellytyksin. Toimitukset jaetaan tarjouskilpailulla.

Tarjouskilpailun voittajan katsotaan saaneen tietoonsa kaikki sovellettavat yleiset ja erityiset ehdot ja hyväksyneen ne. Mitään muita hänen tarjoukseensa sisältyviä ehtoja tai varauksia ei oteta huomioon.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä maaliskuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

(1) EYVL N:o L 166, 5.7.1996, s. 1

(2) EYVL N:o L 204, 25.7.1987, s. 1

(3) EYVL N:o L 81, 28.3.1991, s. 108

## LIITE

## ERÄ A

1. **Toimi N:o** (1): 139/96
2. **Ohjelma:** 1996
3. **Vastaanottaja** (2): WFP (World Food Programme), via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma, puh.: (39-6) 57 971; teleksi: 626675 WFP I
4. **Vastaanottajan edustaja:** WFP Yemen, Attn. Country Director, Khorashi Building, Siteen Street, Sana'a
5. **Määräpaikka tai -maa** (3): Jemen
6. **Liikkeelle saatettava tuote:** vitamiinoitu rasvaton maitojauhe
7. **Tavaran ominaisuudet ja laatu** (4) (5): katso EYVL N:o C 114, 29.4.1991, s. 1 (I.B.1)
8. **Kokonaismäärä (tonnia):** 90
9. **Erien määrä:** 1
10. **Pakkaaminen ja merkinnät** (7) (8): katso EYVL N:o C 114, 29.4.1991, s. 1 (I.B.3), katso EYVL N:o C 267, 13.9.1996, s. 1 (6.3 A ja B.2)  
merkinnässä käytettävä kieli: englanti  
Lisämerkintöjä: "Expiry date . . . ."
11. **Tuotteen liikkeelle saattamisen tapa:** Rasvattoman maitojauheen valmistus ja vitamiinien lisäys on tehtävä toimituksen myöntämisen jälkeen.
12. **Toimitusvaihe:** toimitettu purkusatamaan — purettu
13. **Laivaussatama:** —
14. **Vastaanottajan tarkentama purkusatama:** —
15. **Purkusatama:** Hodeidah
16. **Varaston osoite ja tarvittaessa purkusatama:** —
17. **Jakso, jolloin tuotteet ovat saatavilla laivaussatamassa, kun toimitus jaetaan laivaussatamavaiheessa:** 28.4.—11.5.1997
18. **Toimituksen määräpäivä:** 1.6.1997
19. **Menettely toimituskustannusten määrittämiseksi:** tarjouskilpailu
20. **Tarjousten esittämiselle asetetun määräajan päättymispäivä:** 7.4.1997 kello 12 (Brysselin aikaa)
21. **Toisessa tarjouskilpailussa:**
  - a) tarjousten esittämiselle asetetun määräajan päättymispäivä: 21.4.1997 kello 12 (Brysselin aikaa)
  - b) jakso, jolloin tuotteet ovat saatavilla laivaussatamassa, kun toimitus jaetaan laivaussatamavaiheessa: 12.—25.5.1997
  - c) toimituksen määräpäivä: 15.6.1997
22. **Tarjouskilpailuvakuuden määrä:** 20 ecua tonnia kohti
23. **Toimitusvakuuden määrä:** 10 prosenttia tarjouksen määrästä ecuina
24. **Osoite, johon tarjoukset ja tarjouskilpailuvakuudet lähetetään** (1):  
Bureau de l'aide alimentaire  
Attn. Mr T. Vestergaard  
Bâtiment Loi 130, bureau 7/46  
Rue de la Loi / Wetstraat 200  
B-1049 Bruxelles/Brussel  
Teleksi: 25670 AGREC B; telekopio: (32-2) 296 70 03 / 296 70 04 (ainoastaan)
25. **Tarjouskilpailun voittajan pyynnöstä maksettava tuki** (4): 14.3.1997 sovellettava tuki, joka on vahvistettu komission asetuksella (EY) N:o 354/97 (EYVL N:o L 59, 28.2.1997, s. 12)

*Viitteet:*

- (<sup>1</sup>) Toimen numero on mainittava kaikessa kirjeenvaihdossa.
- (<sup>2</sup>) Tarjouskilpailun voittajan on otettava yhteyttä vastaanottajaan mahdollisimman pian selvittääkseen, mitä kuljetusasiakirjoja tarvitaan.
- (<sup>3</sup>) Tarjouskilpailun voittajan on annettava vastaanottajalle viralliselta laitokselta peräisin oleva todistus siitä, että kyseisessä jäsenvaltiossa voimassa olevat ydinsäteilyä koskevat normit eivät ylitä toimitettavan tuotteen osalta. Radioaktiivisuustodistuksessa on oltava cesium-134- ja -137- sekä jodi-131-taso.
- (<sup>4</sup>) Komission asetusta (ETY) N:o 2330/87 (EYVL N:o L 210, 1.8.1987, s. 56), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 2226/89 (EYVL N:o L 214, 25.7.1989, s. 10), sovelletaan vientitukeen. Edellä mainitun asetuksen 2 artiklassa tarkoitettu päivämäärä on tämän liitteen kohtaan 25 merkitty päivämäärä.
- Tuen määrä muutetaan kansalliseksi valuutaksi maatalouden muuntokursilla, jota sovelletaan vientiä koskevien tullimuodollisuuksien täyttämispäivänä. Komission asetuksen (ETY) N:o 1068/93 (EYVL N:o L 108, 1.5.1993, s. 106), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1482/96 (EYVL N:o L 188, 27.7.1996, s. 22), 13—17 artiklan säännöksiä ei sovelleta tähän määrään.
- (<sup>5</sup>) Komission edustusto, johon tarjouskilpailun voittajan on otettava yhteyttä: katso EYVL N:o C 114, 29.4.1991, s. 33.
- (<sup>6</sup>) Tarjouskilpailun voittaja toimittaa vastaanottajalle tai tämän edustajalle toimituksen yhteydessä seuraavat asiakirjat:
- terveystodistus.
- (<sup>7</sup>) Poiketen siitä, mitä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* N:o C 114 29.4.1991 määrätään, I.B.3.c kohdan teksti korvataan seuraavalla tekstillä: ”merkintä ’Euroopan yhteisö’”.
- (<sup>8</sup>) Sijoitettuna 20 jalan kontteihin. Konttien maksuttoman säilytysajan on oltava vähintään viisitoista päivää.
-

## KOMISSION ASETUS (EY) N:o 517/97,

annettu 21 päivänä maaliskuuta 1997,

## tiettyjen Puolasta peräisin olevien marjojen vähimmäistuontihinnan soveltamisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tiettyjen Unkarista, Puolasta, Tšekin tasavallasta, Slovakiasta, Romaniasta ja Bulgariasta peräisin olevien marjojen vähimmäistuontihintajärjestelmästä 19 päivänä heinäkuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1988/93<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 2 artiklan,

sekä katsoo, että

tiettyjen Unkarista, Puolasta, Tšekin tasavallasta, Slovakiasta, Romaniasta ja Bulgariasta peräisin olevien marjojen vähimmäistuontihinnoista markkinointivuodeksi 1996/97 29 päivänä huhtikuuta 1996 annetun komission asetuksen (EY) N:o 780/96<sup>(2)</sup> liitteessä ilmoitetaan kyseisiin tuotteisiin 1 päivästä toukokuuta 1996 sovellettavat vähimmäishinnat,tiettyjen Unkarista, Puolasta, Tšekin tasavallasta, Slovakiasta, Romaniasta ja Bulgariasta peräisin olevien marjojen vähimmäistuontihintajärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä ja 30 päivään huhtikuuta 1994 sovellettavista vähimmäistuontihinnoista 28 päivänä heinäkuuta 1993 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 2140/93<sup>(3)</sup> 4 artiklassa säädetään, että komission on toteutettava tarpeelliset toimenpiteet, jos tiettyjä perusteita ei noudateta, ja

komission äskettäin saamien kahden viikon ajanjaksoa koskevien tietojen perusteella käy selkeästi ilmi, että tuodut määrät ja tuontihinnat huomioon ottaen yhtä näistä perusteista ei ole noudatettu Puolasta peräisin olevien jäädytettyjen mustaherukoiden osalta; tämän vuoksi tähän tuotteeseen olisi asian kiireellisyys huomioon ottaen sovellettava välittömästi tasoitussuorituksen voimaantulopäivästä markkinointivuoden loppuun,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Tuotaessa liitteessä olevia Puolasta peräisin olevia tuotteita yhteisöön peritään ilmoitettuna ajanjaksoina tasoitus-

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 182, 24.7.1993, s. 4<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 106, 30.4.1996, s. 20<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 191, 31.7.1993, s. 98

maksu, joka vastaa asetuksen (EY) N:o 780/96 liitteessä vahvistetun vähimmäistuontihinnan ja tuontihinnan välistä erotusta.

*2 artikla*

1. Vähimmäistuontihintaa ei noudateta, jos sen jäsenvaltion, jossa tuote luovutetaan vapaaseen liikkeeseen, valuutassa ilmaistu tuontihinta on alhaisempi kuin vapaaseen liikkeeseen luovuttamista koskevan ilmoituksen vastaanottopäivänä sovellettava vähimmäistuontihinta.

2. Tuontihinta määräytyy seuraavien tekijöiden perusteella:

- a) fob-hinta alkuperämaassa;
- b) kuljetuksen ja vakuutusten kustannukset yhteisön tullialueella tuontiin asti.

3. Edellä 2 kohdassa 'fob-hinnalla' tarkoitetaan erään kuuluvien tuotteiden määrästä käteisellä maksettua tai maksettavaa hintaa, johon lasketaan mukaan lastauskustannukset kuljetusvälineeseen lastauspaikalla alkuperämaassa ja muut tässä maassa esiintyvät kustannukset. Fob-hintaan ei sisälly myyjän tarjoamia muita palveluita siitä hetkestä, kun tuotteet on lastattu kuljetusvälineeseen.

4. Hinta on maksettava myyjälle kolmen kuukauden määräajassa tulliviranomaisten vapaaseen liikkeeseen luovutusta koskevan ilmoituksen vastaanottamispäivää seuraavasta päivästä lukien.

5. Jos 2 kohdassa tarkoitetut tekijät ilmoitetaan muuna kuin tuojajäsenvaltion valuuttana, tavaroiden arviointia tullitaroituksiin koskevia säännöksiä sovelletaan kyseisen valuutan muuntamisessa tuojajäsenvaltion valuutaksi.

*3 artikla*

1. Suorittaessaan tuonnin tullimuodollisuuksia vapaaseen liikkeeseen luovuttamiseksi toimivaltaiset viranomaiset vertaavat kunkin toimituksen tuontihintaa vähimmäistuontihintaan.

2. Tuontihinta esitetään vapaaseen liikkeeseen luovutusta koskevassa ilmoituksessa ja ilmoitukseen on liitettävä kaikki hinnan varmistamiseksi tarvittavat asiakirjat.

3. Mikäli:

- a) viejä ei ole vahvistanut tulliviranomaisille esitettyä laskua alkuperämaassa.

tai

b) viranomaiset eivät ole vakuuttuneita, että ilmoituksessa mainittu hinta on todellinen tuontihinta.  
tai

c) maksua ei ole suoritettu 2 artiklan 4 kohdassa tarkoitetussa määräajassa,

toimivaltaiset viranomaiset toteuttavat tarpeelliset toimenpiteet tuontihinnan määrittämiseksi, ottaen huomioon erityisesti tuojan käyttämän jälleenmyyntihinnan.

#### 4 artikla

Tuojan on säilytettävä todiste maksusta myyjälle. Tämä todiste samoin kuin kaikki kaupalliset asiakirjat kuten laskut, sopimukset ja tuotteiden ostoa ja myyntiä koskeva kirjeenvaihto on säilytettävä kolmen vuoden ajan tulliviranomaisten käytettävissä tarkastuksia varten.

#### 5 artikla

1. Tätä asetusta ei sovelleta tuotteisiin, jotka ovat todistetusti lähteneet alkuperämaasta ennen vähimmäishinnan soveltamispäivää.

2. Niiden, joita asia koskee, on esitettävä toimivaltaisen viranomaisen hyväksymä todiste siitä, että 1 kohdassa tarkoitettut edellytykset täytetään.

Viranomaiset voivat kuitenkin katsoa, että tuotteet ovat lähteneet alkuperämaasta ennen tämän asetuksen julkaisupäivää, jos yksi seuraavista asiakirjoista toimitetaan:

- meritse tai jokea pitkin tapahtuvan kuljetuksen osalta konossementti, josta näkyy, että lastaus on tapahtunut ennen kyseistä päivämäärää,
- rautateitse tapahtuvan kuljetuksen osalta rahtikirja, jonka alkuperämaan rautatieyhtiö on hyväksynyt ennen kyseistä päivää,
- maantiekuljetuksen yhteydessä alkuperämaassa ennen kyseistä päivää laadittu maantiekuljetussopimus tai muu kuljetusasiakirja,
- lentoteitse tapahtuvan kuljetuksen osalta lentorahtikirja, josta näkyy, että lentoyhtiö on vastaanottanut tuotteet ennen kyseistä päivää.

3. Edellä 1 ja 2 kohdan säännöksiä sovelletaan ainoastaan, jos tulliviranomaiset ovat vastaanottaneet vapaaseen liikkeeseen luovutusta koskevan ilmoituksen viimeistään 25 päivän kuluessa vähimmäishinnan soveltamisen aloittamisesta kunkin kyseisten tuotteiden erän osalta.

#### 6 artikla

Kumotaan komission asetus (EY) N:o 1572/96 (1).

#### 7 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 22 päivänä maaliskuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä maaliskuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

(1) EYVL N:o L 196, 7.8.1996, s. 1



## LIITE

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Taric-koodi	Soveltamiskausi
ex 0811 20 39	Jäädetyt mustaherukat, lisättyä sokeria tai muuta makeusainetta sisältämättömät: ilman kantaa	0811 20 39 10	22.3.—30.4.1997
ex 0811 20 39	Jäädetyt mustaherukat, lisättyä sokeria tai muuta makeusainetta sisältämättömät: muut	0811 20 39 90	22.3.—30.4.1997

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 518/97,  
annettu 21 päivänä maaliskuuta 1997,  
tukien määristä yhteisöstä peräisin olevien viljatuotteiden toimittamiseksi  
Ranskan merentakaisiin departementteihin annetun asetuksen (ETY) N:o 391/92  
muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityistoimenpiteistä Ranskan merentakaisen departementtien hyväksi 16 päivänä joulukuuta 1991 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3763/91<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2598/95<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 2 artiklan 6 kohdan,

sekä katsoo, että

viljatuotteiden toimittamista Ranskan merentakaisiin departementteihin (MD) koskevan tuen määrät vahvistetaan komission asetuksessa (ETY) N:o 391/92<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 364/97<sup>(4)</sup>; yhteisön eurooppalaisessa osassa ja maailmanmarkkinoilla tapahtuneiden noteerausten ja hintojen

muutosten vuoksi Ranskan merentakaisen departementtien hankintatuki olisi vahvistettava uudelleen liitteessä esitettyjen määrien mukaiseksi, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Korvataan asetuksen (ETY) N:o 391/92, sellaisena kuin se on muutettuna, liite tämän asetuksen liitteellä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä huhtikuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä maaliskuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 356, 24.12.1991, s. 1

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 267, 9.11.1995, s. 1

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 43, 19.2.1992, s. 23

<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 60, 1.3.1997, s. 4

## LIITE

tukien määristä yhteisöstä peräisin olevien viljatuotteiden toimittamiseksi Ranskan merentakaisiin departementteihin annetun asetuksen (ETY) N:o 391/92 muuttamisesta 21 päivänä maaliskuuta 1997 annettuun komission asetukseen

*(ecua/tonni)*

Tuote (CN-koodi)	Tuen määrä			
	Määräpaikka			
	Guadeloupe	Martinique	Ranskan Guayana	Réunion
Tavallinen vehnä (1001 90 99)	15,00	15,00	15,00	18,00
Ohra (1003 00 90)	36,00	36,00	36,00	39,00
Maissi (1005 90 00)	36,00	36,00	36,00	39,00
Durumvehnä (1001 10 00)	12,00	12,00	12,00	16,00

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 519/97,**  
**annettu 21 päivänä maaliskuuta 1997,**  
**tukien määristä yhteisöstä peräisin olevien viljatuotteiden toimittamiseksi**  
**Azoreille ja Madeiraan annetun asetuksen (ETY) N:o 1833/92 muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityistoimenpiteistä Azorien ja Madeiran hyväksi 15 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1600/92<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2348/96<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 10 artiklan,

sekä katsoo, että

viljatuotteiden toimittamista Azoreille ja Madeiraan koskevan tuen määrät vahvistetaan komission asetuksessa (ETY) N:o 1833/92<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 366/97<sup>(4)</sup>; yhteisön eurooppalaisessa osassa ja maailmanmarkkinoilla tapahtu-

neiden noteerausten ja hintojen muutosten johdosta Azorien ja Madeiran hankintatuet olisi vahvistettava uudelleen liitteessä esitettyjen määrien mukaisiksi, ja

tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Korvataan asetuksen (ETY) N:o 1833/92, sellaisena kuin se on muutettuna, liite tämän asetuksen liitteellä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä huhtikuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä maaliskuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 173, 27.6.1992, s. 1

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 320, 11.12.1996, s. 1

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 185, 4.7.1992, s. 28

<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 60, 1.3.1997, s. 8

## LIITE

tukien määristä yhteisöstä peräisin olevien viljatuotteiden toimittamiseksi Azoreille ja Madeiraan annetun asetuksen (ETY) N:o 1833/92 muuttamisesta 21 päivänä maaliskuuta 1997 annettuun komission asetukseen

*(ecua/tonni)*

Tuote (CN-koodi)	Tuen määrä	
	Määräpaikka	
	Azorit	Madeira
Tavallinen vehnä (1001 90 99)	12	12
Ohra (1003 00 90)	33	33
Maissi (1005 90 00)	33	33
Durumvehnä (1001 10 00)	9	9

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 520/97,  
annettu 21 päivänä maaliskuuta 1997,  
tukien määristä yhteisöstä peräisin olevien viljatuotteiden toimittamiseksi  
Kanariansaarille annetun asetuksen (ETY) N:o 1832/92 muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityistoimenpiteistä Kanariansaarten hyväksi 15 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1601/92<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2348/96<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 3 artiklan 4 kohdan,

sekä katsoo, että

viljatuotteiden toimittamista Kanariansaarille koskevan tuen määrät vahvistetaan komission asetuksessa (ETY) N:o 1832/92<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 365/97<sup>(4)</sup>; yhteisön eurooppalaisessa osassa ja maailmanmarkkinoilla tapahtuneiden

noteerausten ja hintojen muutosten johdosta Kanariansaarten hankintatuet olisi vahvistettava uudelleen liitteessä esitettyjen määrien mukaisiksi, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Korvataan asetuksen (ETY) N:o 1832/92, sellaisena kuin se on muutettuna, liite tämän asetuksen liitteellä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä huhtikuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä maaliskuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 173, 27.6.1992, s. 13

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 320, 11.12.1996, s. 1

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 185, 4.7.1992, s. 26

<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 60, 1.3.1997, s. 6

## LIITE

tukien määristä yhteisöstä peräisin olevien viljatuotteiden toimittamiseksi Kanariansaarille annetun asetuksen (ETY) N:o 1832/92 muuttamisesta 21 päivänä maaliskuuta 1997 annettuun komission asetukseen

(ecua/tonni)

Tuote (CN-koodi)		Tuen määrä
Tavallinen vehnä	(1001 90 99)	12,00
Ohra	(1003 00 90)	33,00
Maissi	(1005 90 00)	33,00
Durumvehnä	(1001 10 00)	9,00
Kaura	(1004 00 00)	30,00

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 521/97,**  
**annettu 21 päivänä maaliskuuta 1997,**  
**tukien määrästä yhteisöstä peräisin olevien riisialan tuotteiden toimittamiseksi**  
**Azoreille ja Madeiraan**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityistoimenpiteistä Azorien ja Madeiran hyväksi 15 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1600/92<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2348/96<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 10 artiklan,

sekä katsoo, että

asetuksen (ETY) N:o 1600/92 10 artiklan mukaan Azorien ja Madeiran riisintarpeen täyttyminen määrien, hinnan ja laadun osalta taataan hankkimalla yhteisöstä peräisin olevaa riisiä sellaisin myyntiehdoin, jotka vastaavat tuontimaksusta vapautusta, mikä tarkoittaa tuen myöntämistä yhteisöstä peräisin oleville toimituksille; tämän tuen vahvistamisessa on otettava huomioon erityisesti eri hankintalähteiden kustannukset ja erityisesti kolmansiin maihin suunnatussa viennissä käytetyt hinnat,

komission asetuksessa (ETY) N:o 1696/92<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 2596/93<sup>(4)</sup>, säädetään Azorien ja Madeiran tiettyjen maataloustuotteiden, riisi mukaan lukien, erityisen hankintajärjestelmän soveltamista koskevista yhteisistä yksityiskohtaisista säännöistä; edellä mainitun asetuksen säännöksiä täydentävät tai niistä poikkeavat yksityiskohtaiset säännöt vahvistetaan Azorien ja Madeiran erityisen riisituotteiden hankintajärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä ja arvioidun hankintataseen vahvistamisesta 16 päivänä heinäkuuta 1992 annetussa komission asetuksessa (ETY) N:o 1983/92<sup>(5)</sup>, sellai-

senä kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1683/94<sup>(6)</sup>,

neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3813/92<sup>(7)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 150/95<sup>(8)</sup>, 1 artiklassa määriteltyjä edustavia markkinakursseja käytetään kolmansien maiden valuuttoina ilmaistun määrän muuntamiseen ja niiden perusteella määritetään jäsenvaltioiden valuuttojen maatalouden muuntokurssit; näiden muuntokurssien soveltamista ja vahvistamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt annetaan komission asetuksessa (ETY) N:o 1068/93<sup>(9)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1482/96<sup>(10)</sup>,

näiden yksityiskohtaisten sääntöjen soveltamisesta riisialan markkinoiden nykyiseen tilanteeseen ja erityisesti näiden tuotteiden noteerauksiin tai hintoihin yhteisön Euroopan puoleisessa osassa ja maailmanmarkkinoilla seuraa, että Azorien ja Madeiran hankintatuki vahvistetaan liitteessä esitettyjen määrien mukaiseksi, ja

tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (ETY) N:o 1600/92 10 artiklan mukaan tukien määrät yhteisöstä peräisin olevan riisin toimittamiseksi Azorien ja Madeiran erityisen hankintajärjestelmän mukaisesti vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä huhtikuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä maaliskuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 173, 27.6.1992, s. 1

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 320, 11.12.1996, s. 1

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 179, 1.7.1992, s. 6

<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 238, 23.9.1993, s. 24

<sup>(5)</sup> EYVL N:o L 198, 17.7.1992, s. 37

<sup>(6)</sup> EYVL N:o L 178, 12.7.1994, s. 53

<sup>(7)</sup> EYVL N:o L 387, 31.12.1992, s. 1

<sup>(8)</sup> EYVL N:o L 22, 31.1.1995, s. 1

<sup>(9)</sup> EYVL N:o L 108, 1.5.1993, s. 106

<sup>(10)</sup> EYVL N:o L 188, 27.7.1996, s. 22



## LIITE

yhteisöstä peräisin olevien riisialan tuotteiden toimittamista Azoreille ja Madeiraan koskevien tukien määristä 21 päivänä maaliskuuta 1997 annettuun komission asetukseen

(*ecua/t*)

Tavaran kuvaus (CN-koodi)	Tuen määrä	
	Määräpaikka	
	Azorit	Madeira
kokonaan hiottu riisi (1006 30)	269,00	269,00

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 522/97,  
annettu 21 päivänä maaliskuuta 1997,  
tukien määristä yhteisöstä peräisin olevien riisialan tuotteiden toimittamiseksi  
Kanariansaarille**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityistoimenpiteistä Kanariansaarten hyväksi 15 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1601/92<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2348/96<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 3 artiklan,

sekä katsoo, että

asetuksen (ETY) N:o 1601/92 3 artiklan mukaan Kanariansaarten riisintarpeen täyttyminen määrien, hinnan ja laadun osalta taataan hankkimalla yhteisöstä peräisin olevaa riisiä sellaisin myyntiehdoin, jotka vastaavat tuontimaksusta vapautusta, mikä tarkoittaa tuen myöntämistä yhteisöstä peräisin oleville toimituksille; tämän tuen vahvistamisessa on otettava huomioon erityisesti eri hankintalähteiden kustannukset ja erityisesti kolmansien maihin suunnatussa viennissä käytetyt hinnat,

komission asetuksessa (EY) N:o 2790/94<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 2883/94<sup>(4)</sup>, säädetään Kanariansaarten tiettyjen maataloustuotteiden, riisi mukaan lukien, erityisen hankintajärjestelmän soveltamista koskevista yhteisistä yksityiskohtaisista säännöistä,

neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3813/92<sup>(5)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 150/95<sup>(6)</sup>, 1 artiklassa määritellyjä edustavia markkinakursseja käytetään kolmansien maiden valuuttoina

ilmaistun määrän muuntamiseen ja niiden perusteella määritetään jäsenvaltioiden valuuttojen maatalouden muuntokurssit; näiden muuntokurssien soveltamista ja vahvistamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt annetaan komission asetuksessa (ETY) N:o 1068/93<sup>(7)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1482/96<sup>(8)</sup>,

näiden yksityiskohtaisten sääntöjen soveltamisesta riisialan markkinoiden nykyiseen tilanteeseen ja erityisesti näiden tuotteiden noteerauksiin tai hintoihin yhteisön Euroopan puoleisessa osassa ja maailmanmarkkinoilla seuraa, että Kanariansaarten hankintatuki vahvistetaan liitteessä esitettyjen määrien mukaiseksi, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (ETY) N:o 1601/92 3 artiklan mukaan tukien määrät yhteisöstä peräisin olevan riisin toimittamiseksi Kanariansaarten erityisen hankintajärjestelmän mukaisesti vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä huhtikuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä maaliskuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 173, 27.6.1992, s. 13

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 320, 11.12.1996, s. 1

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 296, 17.11.1994, s. 23

<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 304, 29.11.1994, s. 18

<sup>(5)</sup> EYVL N:o L 387, 31.12.1992, s. 1

<sup>(6)</sup> EYVL N:o L 22, 31.1.1995, s. 1

<sup>(7)</sup> EYVL N:o L 108, 1.5.1993, s. 106

<sup>(8)</sup> EYVL N:o L 188, 27.7.1996, s. 22

## LIITE

yhteisöstä peräisin olevien riisialan tuotteiden toimittamista Kanariansaarille koskevien tukien määrästä 21 päivänä maaliskuuta 1997 annettuun komission asetukseen

Tavaran kuvaus (CN-koodi)	Tuen määrä
	Kanariansaaret
kokonaan hiottu riisi (1006 30)	269,00
rikkoutuneet riisinjyvät (1006 40)	59,00

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 523/97,  
annettu 21 päivänä maaliskuuta 1997,  
riisin ja rikkoutuneiden riisinjyvien vientitukien vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95<sup>(1)</sup>, ja erityisesti sen 13 artiklan 3 kohdantoisen alakohdan,

sekä katsoo, että

asetuksen (EY) N:o 3072/95 13 artiklan mukaan kyseisen asetuksen 1 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden maailmanmarkkinanoteerausten tai -hintojen sekä kyseisten tuotteiden yhteisön hintojen välinen erotus voidaan korvata vientituella,

asetuksen (EY) N:o 3072/95 13 artiklan 4 kohdan nojalla tuet on vahvistettava ottaen huomioon toisaalta yhteisön markkinoilla vallitseva riisin ja rikkoutuneiden riisinjyvien saatavuus- ja hintatilanne ja sen kehitysnäkymät sekä toisaalta riisin ja rikkoutuneiden riisinjyvien hintatilanne ja sen kehitysnäkymät maailmanmarkkinoilla; saman artiklan mukaisesti on myös tärkeätä turvata riisimarkkinoiden tasapaino ja hintojen ja kaupan luonnollinen kehitys sekä lisäksi ottaa huomioon suunniteltuun vientiin liittyvät taloudelliset seikat ja tarve välttää häiriöitä yhteisön markkinoilla sekä perustamissopimuksen 228 artiklan mukaisesti tehtyjen sopimusten rajoitteet,

komission asetuksessa (ETY) N:o 1361/76<sup>(2)</sup> vahvistetaan rikkoutuneiden riisinjyvien sallittu enimmäismäärä riisissä, jolle vientituki vahvistetaan, sekä määritetään vähennysprosentti, jota kyseiseen tukeen on sovellettava silloin, kun rikkoutuneiden riisinjyvien suhteellinen osuus vietävässä riisissä on kyseistä enimmäismäärää suurempi,

asetuksen (EY) N:o 3072/95 13 artiklan 5 kohdassa määritellään riisin ja rikkoutuneiden riisinjyvien vientituen laskemisessa huomioon otettavat erityisperusteet,

maailmanmarkkinatilanteen tai tiettyjen markkinoiden erityisvaatimusten vuoksi voi olla tarpeen eriyttää tiettyjen tuotteiden tuki niiden määräpaikan mukaan,

tietyillä markkinoilla vallitsevan pakatun pitkäjyväisen riisin kysynnän huomioon ottamiseksi olisi säädettävä erityisen tuen vahvistamisesta kyseiselle tuotteelle,

tuki on vahvistettava vähintään kerran kuukaudessa; sitä voidaan muuttaa muuna aikana,

kyseisten yksityiskohtaisten sääntöjen soveltamisesta riisimarkkinoiden nykyiseen tilanteeseen ja erityisesti riisin ja rikkoutuneiden riisinjyvien hintanoteerauksiin yhteisössä ja maailmanmarkkinoilla seuraa, että tuki olisi vahvistettava tämän asetuksen liitteessä mainitun suuruiseksi, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 3072/95 1 artiklassa tarkoitettujen sellaisenaan vietävien tuotteiden, mainitun artiklan 1 kohdan c alakohdassa tarkoitettuja tuotteita lukuun ottamatta, vientituet vahvistetaan liitteessä mainitun suuruisiksi.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä huhtikuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä maaliskuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 329, 30.12.1995, s. 18

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 154, 15.6.1976, s. 11

## LIITE

## riisin ja rikkoutuneiden riisinjyvien vientitukien vahvistamisesta 21 päivänä maaliskuuta 1997 annettuun komission asetukseen

(ecua/t)			(ecua/t)		
Tuotekoodi	Määräpaikka (*)	Tuen määrä	Tuotekoodi	Määräpaikka (*)	Tuen määrä
1006 20 11 9000	01	204,00	1006 30 65 9900	01	255,00
1006 20 13 9000	01	204,00		04	255,00
1006 20 15 9000	01	204,00	1006 30 67 9100	—	—
1006 20 17 9000	—	—	1006 30 67 9900	—	—
1006 20 92 9000	01	204,00	1006 30 92 9100	01	255,00
1006 20 94 9000	01	204,00		02	261,00
1006 20 96 9000	01	204,00		03	266,00
1006 20 98 9000	—	—		04	255,00
1006 30 21 9000	01	204,00	1006 30 92 9900	01	255,00
1006 30 23 9000	01	204,00		04	255,00
1006 30 25 9000	01	204,00		—	—
1006 30 27 9000	—	—	1006 30 94 9100	01	255,00
1006 30 42 9000	01	204,00		02	261,00
1006 30 44 9000	01	204,00		03	266,00
1006 30 46 9000	01	204,00		04	255,00
1006 30 48 9000	—	—	1006 30 94 9900	01	255,00
1006 30 61 9100	01	255,00		04	255,00
	02	261,00		—	—
	03	266,00	1006 30 96 9100	01	255,00
	04	255,00		02	261,00
1006 30 61 9900	01	255,00		03	266,00
	04	255,00		04	255,00
1006 30 63 9100	01	255,00	1006 30 96 9900	01	255,00
	02	261,00		04	255,00
	03	266,00		—	—
	04	255,00	1006 30 98 9100	—	—
1006 30 63 9900	01	255,00		—	—
	04	255,00	1006 30 98 9900	—	—
1006 30 65 9100	01	255,00		—	—
	02	261,00	1006 40 00 9000	—	—
	03	266,00			
	04	255,00			

(\*) Määräpaikat ilmoitetaan seuraavasti:

- 01 Liechtenstein, Sveitsi ja Livignon ja Campione d'Italian kuntien alueet,
- 02 alueet I, II, III, VI, Ceuta ja Melilla,
- 03 alueet IV, V, VII c, Kanada sekä alue VIII Surinamia, Guyanaa ja Madagaskaria lukuun ottamatta,
- 04 komission asetuksen (ETY) N:o 3665/87 sellaisena kuin se on muutettuna, 34 artiklassa tarkoitettut määräpaikat.

Huom. Alueet määritellään komission asetuksen (ETY) N:o 2145/92, sellaisena kuin se on muutettuna, liitteessä.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 524/97,**  
**annettu 21 päivänä maaliskuuta 1997,**  
**naudanlihan ostamisesta tarjouskilpailulla annetun asetuksen (ETY) N:o 1627/89**  
**muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon naudanliha-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 27 päivänä kesäkuuta 1968 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 805/68<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2222/96<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 6 artiklan 7 kohdan,

sekä katsoo, että

naudanlihan interventio-ostoista 9 päivänä kesäkuuta 1989 annetulla komission asetuksella (ETY) N:o 1627/89<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 320/97<sup>(4)</sup>, avattiin eräissä jäsenvaltioissa tai niiden osissa tiettyjä laaturyhmiä koskeva tarjouskilpailu,

asetuksen (ETY) N:o 805/68 6 artiklan 2, 3 ja 4 kohdan säännösten soveltamisesta sekä tarpeesta rajoittaa interventio markkinoiden järkipärisen tukemisen kannalta

tarpeellisiin ostoihin seuraa, että luettelo jäsenvaltioista tai niiden osista, joissa tarjouskilpailu avataan, olisi komission saamien hintanoteerausten perusteella muutettava tämän asetuksen liitteen mukaisesti, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat naudanlihan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Korvataan asetuksen (ETY) N:o 1627/89 liite tämän asetuksen liitteellä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 31 päivänä maaliskuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä maaliskuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 148, 28.6.1968, s. 24  
<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 296, 21.11.1996, s. 50  
<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 159, 10.6.1989, s. 36  
<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 51, 21.2.1997, s. 48

*ANEXO — BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO —  
BIJLAGE — ANEXO — LIITE — BILAGA*

Estados miembros o regiones de Estados miembros y grupos de calidades previstos en el apartado 1 del artículo 1 del Reglamento (CEE) n° 1627/89

Medlemsstater eller regioner og kvalitetsgrupper, jf. artikel 1, stk. 1 i forordning (EØF) nr. 1627/89

Mitgliedstaaten oder Gebiete eines Mitgliedstaats sowie die in Artikel 1 Absatz 1 der Verordnung (EWG) Nr. 1627/89 genannten Qualitätsgruppen

Κράτη μέλη ή περιοχές κρατών μελών και ομάδες ποιότητας που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1627/89

Member States or regions of a Member State and quality groups referred to in Article 1 (1) of Regulation (EEC) No 1627/89

États membres ou régions d'États membres et groupes de qualités visés à l'article 1<sup>er</sup> paragraphe 1 du règlement (CEE) n° 1627/89

Stati membri o regioni di Stati membri e gruppi di qualità di cui all'articolo 1, paragrafo 1 del regolamento (CEE) n. 1627/89

In artikel 1, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 1627/89 bedoelde lidstaten of gebieden van een lidstaat en kwaliteitsgroepen

Estados-membros ou regiões de Estados-membros e grupos de qualidades referidos no n° 1 do artigo 1° do Regulamento (CEE) n° 1627/89

Jäsenvaltiot tai alueet ja asetuksen (ETY) N:o 1627/89 1 artiklan 1 kohdan tarkoittamat laaturyhmät

Medlemsstater eller regioner och kvalitetsgrupper som avses i artikel 1.1 i förordning (EEG) nr 1627/89

	Categoría A					Categoría C		
	Kategori A					Kategori C		
	Kategorie A					Kategorie C		
	Κατηγορία Α					Κατηγορία Γ		
	Category A					Category C		
	Catégorie A					Catégorie C		
	Categoria A					Categoria C		
	Lidstaat of gebied van een lidstaat					Categorie C		
	Categoria A					Categoria C		
	Luokka A					Luokka C		
	Kategori A					Kategori C		
	S	E	U	R	O	U	R	O
België/Belgique		×						
Danmark				×	×			
Deutschland			×	×				
Spain			×	×				
France				×				×
Ireland						×	×	×
Nederland				×				
Österreich			×	×				
Portugal			×					
Suomi				×	×			
Sweden				×	×			
Great Britain			×	×	×	×	×	×
Northern Ireland			×	×	×	×	×	×

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 525/97,****annettu 21 päivänä maaliskuuta 1997,****Kanariansaarten hankintataseen vahvistamisesta sianliha-alan tuotteiden osalta ja yhteisöstä peräisin olevien tuotteiden tukien vahvistamisesta annetun asetuksen (EY) N:o 1487/95 muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityistoimenpiteistä Kanariansaarten hyväksi 15 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1601/92<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2348/96<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 4 artiklan 4 kohdan,

sekä katsoo, että

Kanariansaarten hankintatuen määrät sianliha-alan tuotteiden osalta on vahvistettu Kanariansaarten hankintataseen vahvistamisesta sianliha-alan tuotteiden osalta ja yhteisöstä peräisin olevien tuotteiden tukien vahvistamisesta 28 päivänä kesäkuuta 1995 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 1487/95<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 75/97<sup>(4)</sup>; Kanariansaarille tarkoitetuille sianlihavalmisteille maksettavan tuen laskemisessa on tarpeen ottaa huomioon viljoille ja

sianlihalle myönnettävän tuen välinen suhde; yhteisön Eurooppaan kuuluvassa osassa ja maailmanmarkkinoilla viljatuotteiden kurseissa ja hinnoissa ilmenneiden muutosten vuoksi olisi vahvistettava uudelleen Kanariansaarille myönnettävä hankintatuki liitteessä esitetyille määrille, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat sianlihan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Korvataan asetuksen (EY) N:o 1487/95, sellaisena kuin se on muutettuna, liite II tämän asetuksen liitteellä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 22 päivänä maaliskuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä maaliskuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 173, 27.6.1992, s. 13

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 320, 11.12.1996, s. 1

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 145, 29.6.1995, s. 63

<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 16, 18.1.1997, s. 72



## LIITE

## "LIITE II

## Yhteisön markkinoilta tuleville tuotteille myönnettävä tuki

*(ecuina 100 nettopainokilogrammaa kohden)*

Tuotekoodi	Tuki
0203 21 10 9000	10,8
0203 22 11 9100	16,2
0203 22 19 9100	10,8
0203 29 11 9100	10,8
0203 29 13 9100	16,2
0203 29 15 9100	10,8
0203 29 55 9110	18,4
1601 00 91 9100	16,2
1601 00 99 9100	10,8
1602 20 90 9100	5,4
1602 41 10 9210	18,4
1602 42 10 9210	13
1602 49 11 9190	—
1602 49 13 9190	—
1602 49 19 9190	10,8

*HUOM.* Tuotekoodit sekä alaviitteet määritellään komission asetuksessa (ETY) N:o 3846/87."

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 526/97,**  
**annettu 21 päivänä maaliskuuta 1997,**  
**yhteisön elintarvikeapuna ja kansallisena elintarvikeapuna toimitettuihin vilja- ja**  
**riisialan tuotteisiin sovellettavien tukien vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 923/96<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 13 artiklan 2 kohdan kolmannen alakohdan,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95<sup>(3)</sup>, ja erityisesti sen 13 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

elintarvikeapuna toimitettavista maataloustuotteista aiheutuvien menojen yhteisörahoituksesta 21 päivänä lokakuuta 1974 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2681/74<sup>(4)</sup> 2 artiklassa säädetään, että asiaa koskevien yhteisön sääntöjen mukaisesti vahvistettuja vientitukia vastaava osa menoista kuuluu Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahaston tukiosastoon,

yhteisön elintarvikeaputoimia koskevan talousarvion laatimisen ja hallinnon helpottamiseksi ja jotta jäsenvaltiot saisivat tietoonsa kansallisia elintarvikeaputoimia koskevan yhteisön rahoitusosuuden, olisi määriteltävä näille toimille myönnettävien tukien taso,

asetuksen (ETY) N:o 1766/92 13 artiklassa ja asetuksen (EY) N:o 3072/95 13 artiklassa säädettyjä vientitukea

koskevia yleisiä sääntöjä ja sen soveltamista koskevia yksityiskohtaisia sääntöjä sovelletaan soveltuvin osin edellä mainittuihin toimiin,

riisin vientituen laskemisessa huomioon otettavat erityisperusteet määritellään asetuksen (EY) N:o 3072/95 13 artiklassa,

tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Kansainvälisissä yleissopimuksissa tai muissa täydentävissä ohjelmissa sekä muissa yhteisön veloituksetonta toimittamista koskevissa toimenpiteissä määrättyjen yhteisön elintarvikeaputoimien ja kansallisten elintarvikeaputoimien osalta vilja- ja riisialan tuotteisiin sovellettavat tuet vahvistetaan liitteen mukaisesti.

*2 artikla*

Tässä asetuksessa vahvistettuja tukia ei pidetä määräraikan mukaan eriytettyinä tukina.

*3 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä huhtikuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä maaliskuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 181, 1.7.1992, s. 21

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 126, 24.5.1996, s. 37

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 329, 30.12.1995, s. 18

<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 288, 25.10.1974, s. 1

## LIITE

yhteisön elintarvikeapuna ja kansallisena elintarvikeapuna toimittuihin vilja- ja riisialan tuotteisiin sovellettavien tukien vahvistamisesta 21 päivänä maaliskuuta 1997 annettuun komission asetukseen

<i>(ecua/t)</i>	
Tuotekoodi	Tuen määrä
1001 10 00 9400	6,00
1001 90 99 9000	9,00
1002 00 00 9000	35,00
1003 00 90 9000	30,00
1004 00 00 9400	27,00
1005 90 00 9000	30,00
1006 30 92 9100	271,00
1006 30 92 9900	271,00
1006 30 94 9100	271,00
1006 30 94 9900	271,00
1006 30 96 9100	271,00
1006 30 96 9900	271,00
1006 30 98 9100	271,00
1006 30 98 9900	271,00
1006 40 00 9000	—
1007 00 90 9000	30,00
1101 00 15 9100	8,00
1101 00 15 9130	8,00
1102 20 10 9200	42,20
1102 20 10 9400	36,17
1102 30 00 9000	—
1102 90 10 9100	30,12
1103 11 10 9200	9,00
1103 11 90 9200	9,00
1103 13 10 9100	54,25
1103 14 00 9000	—
1104 12 90 9100	43,14
1104 21 50 9100	40,16

*Huom.:* Tuotekoodit ja alaviitteet määritellään komission asetuksessa (ETY) N:o 3846/87 (EYVL N:o L 366, 24.12.1987, s. 1), sellaisena kuin se muutettuna.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 527/97,**

annettu 21 päivänä maaliskuuta 1997,

**Azorien ja Madeiran sianliha-alan tuotteiden erityisen hankintajärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä annetun asetuksen (ETY) N:o 1725/92 muuttamisesta ja yhteisöstä lähtöisin olevien tuotteiden tukien vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityistoimenpiteistä Azorien ja Madeiran hyväksi 15 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1600/92<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2348/96<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 10 artiklan,

sekä katsoo, että

Azorien ja Madeiran hankintatuen määrät sianliha-alan tuotteiden osalta on vahvistettu Azorien ja Madeiran sianliha-alan tuotteiden erityisen hankintajärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetussa komission asetuksessa (ETY) N:o 1725/92<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 114/97<sup>(4)</sup>; Azoreille ja Madeiralle tarkoitetuille sianlihavalmisteille maksettavan tuen laske-

misessa on tarpeen ottaa huomioon viljoille ja sianlihalle myönnettävän tuen välinen suhde; yhteisön Eurooppaan kuuluvassa osassa ja maailmanmarkkinoilla viljatuotteiden kurseissa ja hinnoissa ilmenneiden muutosten vuoksi olisi vahvistettava uudelleen Azoreille ja Madeiralle myönnettävä hankintatuki liitteessä esitetyn mukaisesti, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat sianlihan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Korvataan asetuksen (ETY) N:o 1725/92, sellaisena kuin se on muutettuna, liite II tämän asetuksen liiteellä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 22 päivänä maaliskuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä maaliskuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 173, 27.6.1992, s. 1<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 320, 11.12.1996, s. 1<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 179, 1.7.1992, s. 95<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 20, 23.1.1997, s. 28

## LIITE

## "LIITE II

Liitteessä I esitetyille ja yhteisön markkinoille tuleville tuotteille myönnettävä tuki

(ecuina 100 nettopainokilogrammaa kohden)

Tuotekoodi	Tuen määrä
0203 11 10 9000	10,8
0203 12 11 9100	16,2
0203 12 19 9100	10,8
0203 19 11 9100	10,8
0203 19 13 9100	16,2
0203 19 15 9100	10,8
0203 19 55 9110	18,4
0203 19 55 9310	18,4
0203 21 10 9000	10,8
0203 22 11 9100	16,2
0203 22 19 9100	10,8
0203 29 11 9100	10,8
0203 29 13 9100	16,2
0203 29 15 9100	10,8
0203 29 55 9110	18,4

*HUOM.* Tuotekoodit sekä alaviitteet määritellään komission asetuksessa (ETY) N:o 3846/87 (EYVL N:o L 366, 24.12.1987, s. 1)."

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 528/97,**

annettu 21 päivänä maaliskuuta 1997,

yhteisön sekä Puolan tasavallan, Unkarin tasavallan, Tšekin tasavallan ja Slovakian tasavallan Eurooppa-sopimuksissa määrätyn järjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä maito- ja maitotuotealalla annetun asetuksen (ETY) N:o 584/92 muuttamisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Unkarin tasavallan assosioinnista tehdyn Eurooppa-sopimuksen soveltamista koskevista eräistä yksityiskohtaisista säännöistä 13 päivänä joulukuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3491/93<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 1 artiklan,

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Puolan tasavallan assosioinnista tehdyn Eurooppa-sopimuksen soveltamista koskevista eräistä yksityiskohtaisista säännöistä 13 päivänä joulukuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3492/93<sup>(2)</sup> ja erityisesti sen 1 artiklan,

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Tšekin tasavallan välisen assosiaatiosopimuksen soveltamisen eräistä yksityiskohtaisista säännöistä 19 päivänä joulukuuta 1994 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3296/94<sup>(3)</sup> ja erityisesti sen 1 artiklan,

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Slovakian tasavallan välisen assosiaatiosopimuksen soveltamisen eräistä yksityiskohtaisista säännöistä 19 päivänä joulukuuta 1994 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3297/94<sup>(4)</sup> ja erityisesti sen 1 artiklan,

sekä katsoo, että

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Tšekin tasavallan välisestä assosioinnista tehdyllä assosiointineuvoston päätöksellä 3/96<sup>(5)</sup> Eurooppa-sopimuksen pöytäkirjaa n:o 4 on muutettu 1 päivästä tammikuuta 1997;

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä maaliskuuta 1997.

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 319, 21.12.1993, s. 1

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 319, 21.12.1993, s. 4

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 341, 30.12.1994, s. 14

<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 341, 30.12.1994, s. 17

<sup>(5)</sup> EYVL N:o L 343, 31.12.1996, s. 1

uudessa pöytäkirjassa määrätään, että todistus yhteisön tuotavien tuotteiden alkuperästä voidaan tietyin edellytyksin antaa tuojan laatimalla ilmoituksella tai esittämällä EUR. 1 -tavaratodistus; tämän vuoksi on syytä mukauttaa komission asetus (ETY) N:o 584/92<sup>(6)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2500/96<sup>(7)</sup>, Tšekin tasavallasta tuotujen tuotteiden vapaaseen vaihdantaan luovuttamista koskevien säännösten osalta, ja

tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat maidon ja maitotuotteiden hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Korvataan asetuksen (ETY) N:o 584/92 8 artikla seuraavasti:

*"8 artikla*

Tuotteet luovutetaan vapaaseen vaihdantaan joko esittämällä vientimaan edellä mainittujen maiden kanssa tehdyn Eurooppa-sopimusten pöytäkirjan n:o 4 määräysten mukaisesti antama EUR.1 -tavaratodistus tai viejän edellä mainitun pöytäkirjan määräysten mukaisesti laatima ilmoitus, jos kyseiset tuotteet tuodaan Tšekin tasavallasta."

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(6)</sup> EYVL N:o L 62, 7.3.1992, s. 34

<sup>(7)</sup> EYVL N:o L 338, 28.12.1996, s. 61

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 529/97,**

annettu 21 päivänä maaliskuuta 1997,

**laatuvehnää koskevan 300 000 tonnin suuruisen tariffikiintiön avaamisesta ja hallinnoinnista sekä asetuksen (EY) N:o 1854/94 kumoamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon luettelossa CXL olevien myönnytysten täytäntöönpanosta GATT-sopimuksen XXIV artiklan 6 kohdan mukaisesti käytyjen neuvottelujen päättymisen seurauksena 18 päivänä kesäkuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1095/96 (\*) ja erityisesti sen 1 artiklan,

sekä katsoo, että

yhteisön Maailman kauppajärjestössä tekemien sitoumusten mukaisesti yhteisön on sitoutunut ottamaan kunakin kalenterivuonna käyttöön CN-koodiin 1001 10 00 ja 1001 90 99 kuuluvaa laatuvehnää koskevan 300 000 tonnin tullittoman tariffikiintiön; kyseisen kiintiön alkuperäisestä avaamisesta alkaen vuonna 1994 kyseistä tuontia on hallinnoitu komission asetuksen (EY) N:o 1854/94 (2), sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 2547/94 (3), säännöksillä; kyseinen asetus on kumottava,

kyseisessä tuonnissa edellytetään tuontitodistuksen esittämistä; on tarpeen vahvistaa edellytykset näiden todistusten antamiselle,

tuonnin asianmukainen hallinnointi edellyttää vakuusjärjestelmän käyttöönottoa; ottaen huomioon, että järjestelmään liittyy maksusta vapauttamisen vuoksi erottamattomasti keinottelun mahdollisuus, tuonti olisi rajoitettava ainoastaan sellaisiin toimijoihin, jotka ovat antaneet tuontia koskevan vakuuden, jotka ovat todistaneet harjoittaneensa kaupallista toimintaa vilja-alalla vähintään 12 kuukauden ajan ja jotka ovat rekisteröityjä siinä jäsenvaltiossa, jossa hakemus esitetään,

keinottelun välttämiseksi tuontitodistusten voimassaolo on rajoitettava seitsemään päivään ja on säädettävä sen tehtaan ilmoituksesta, jossa tuontivehnä jalostetaan,

erityiset säännökset tuonnin järjestämisestä ja erityisesti tuontitodistushakemuksia koskevista ilmoituksista annetaan neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 (\*), sellaisena

kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 923/96 (4), 23 artiklassa, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

1. CN-koodiin 1001 10 00 ja 1001 90 99 kuuluvan vehnän, jonka vähimmäislaatu vastaa liitteessä I esitettyjä vaatimuksia, tuonti kalenterivuotta kohden koskee 300 000 tonnia, siihen sovelletaan tuontimaksua nolla ja siltä edellytetään tämän asetuksen säännösten mukaisesti annetun tuontitodistuksen esittämistä.

2. Tuontituotteen asianmukaisen laadun varmistamiseksi suuruudeltaan nolla olevan tuontimaksun edellytyksenä on, että tuoja esittää vapaaseen liikkeeseen saattamista koskevan ilmoituksen hyväksymispäivänä toimivaltaiselle laitokselle tuontivakuuden, joka on samansuuruinen kuin heikompilaatuisen vehnän tuontimaksu lisätyn 5 ecun suuruisella lisämaksulla tonnilta.

*2 artikla*

1. Edellä 1 artiklassa mainittua kiintiötä koskevan tuontitodistushakemuksen hyväksymiseen sovelletaan seuraavia edellytyksiä:

a) hakemuksen on koskettava vähintään 500 tonnin ja enintään 10 000 tonnin suuruisia laatuvehnamääriä

b) jos hakemuksen esittää valtuutettu henkilö, siinä on oltava valtuuttajan nimi ja osoite

c) hakemuksen mukana on oltava:

— todiste siitä, että hakija on luonnollinen henkilö tai oikeushenkilö, joka on harjoittanut kaupallista toimintaa vilja-alalla vähintään 12 kuukauden ajan ja on rekisteröity siinä jäsenmaassa, jossa hakemus esitetään

— todiste siitä, että kyseisen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle on toimitettu 15 ecun vakuus tonnilta, jonka vakuuden tarkoituksena on osoittaa hakijan toimivan vilpittömässä mielessä

— hakijan kirjallinen sitoumus siitä, että tuontitavara kokonaisuudessaan jalostetaan kuukauden kuukauden kuluessa siitä, kun vapaaseen liikkeeseen luovuttaminen on hyväksytty. Tuojan on tarkennettava jalostuspaikka seuraavasti:

(\*) EYVL N:o L 146, 20.6.1996, s. 1

(2) EYVL N:o L 192, 28.7.1994, s. 31

(3) EYVL N:o L 270, 21.10.1994, s. 7

(4) EYVL N:o L 181, 1.7.1992, s. 21

(5) EYVL N:o L 126, 24.5.1996, s. 37

- joko ilmoittamalla jalostuslaitoksen ja jäsenvaltion nimi
- tai ilmoittamalla enintään viisi eri jalostuslaitosta.

2. Hakemus, jossa yksi tai useampi edellytys eroaa tuontitodistushakemuksen esittämistä koskevassa ilmoituksessa määräytyistä edellytyksistä, hylätään.

3. Hakemusta ei voida peruuttaa.

### 3 artikla

1. Jäsenvaltioiden on annettava komissiolle tiedoksi hakemuksen jättämisen määräajan (joka puolestaan on vähintään 30 päivää) päättymistä seuraavan kahden työpäivän kuluessa liitteessä II esitetyn mallin mukaisesti teleksillä, telekopiona tai sähköitse:

- hyväksytyjen hakemusten määrä ja
- vehnämäärä, jota hyväksytyt hakemukset koskevat.

Tiedot on annettava, vaikka yhtään hakemusta ei olisi jätetty.

2. Jos tuontitodistushakemuksissa esitetty vehnämäärä kokonaisuudessaan ylittää jonkin tuontivehnytyyppin määrän kyseisenä ajanjaksona, komissio ilmoittaa jäsenvaltioille 1 kohdassa tarkoitettua määräajan päättymistä seuraavan kolmen työpäivän kuluessa vähentämisprosentin tai -prosentit, joita näiden on todistuksia annettaessa sovellettava hakemuksissa esitettyihin määriin.

3. Tuontitodistukset on annettava mahdollisimman pian 2 kohdassa tarkoitettua määräajan päätyttyä ja viimeistään kolmen arkipäivän kuluessa.

4. Poiketen siitä, mitä komission asetuksen (EY) N:o 1162/95<sup>(1)</sup> 6 artiklan 1 kohdassa säädetään, tuontitodistusten voimassaoloaikaa rajoitetaan seitsemään päivään. Ne ovat voimassa niiden antamispäivästä alkaen komission asetuksen (ETY) N:o 3719/88<sup>(2)</sup> 21 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

### 4 artikla

Tuontitodistuksessa on oltava jäljempänä esitetyt maininnat ja niihin sovelletaan seuraavia edellytyksiä:

- a) 7 ja 8 kohdassa on mainittava kyseisen vehnän lähtömaa ja alkuperämaa
- b) 9 kohdassa merkintä "ei" on merkittävä rastilla
- c) Poiketen siitä, mitä asetuksen (ETY) N:o 3719/88 8 artiklan 4 kohdassa säädetään, vapaaseen liikkeeseen luovutettu määrä ei saa ylittää 17 ja 18 kohdassa ilmoit-

tettua määrää, ja näin ollen 19 kohtaan on merkittävä luku 0

d) 20 kohdassa on oltava jokin seuraavista maininnoista:

- Trigo duro/común, código NC 1001 10 00/1001 90 99 cuya calidad cumple con lo dispuesto en el Reglamento (CE) n° 529/97
- Hård/blød hvede, KN-kode 1001 10 00/1001 90 99 af kvalitet som fastsat i forordning (EF) nr. 529/97
- Hart-/Weichweizen der KN-Codes 1001 10 00/1001 90 99 von einer Qualität gemäß den Bestimmungen der Verordnung (EG) Nr. 529/97
- Σκληρός/μαλακός σίτος, κωδικός ΣΟ 1001 10 00/1001 90 99, του οποίου η ποιότητα είναι σύμφωνη με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 529/97
- Durum/Common wheat CN code 1001 10 00/1001 90 99, of which the quality conforms with the provisions of Regulation (EC) No 529/97
- Blé dur/tendre du code NC 1001 10 00/1001 90 99, de qualité conforme aux dispositions du règlement (CE) n° 529/97
- Frumento duro/tenero, codice NC 1001 10 00/1001 90 99, di qualità conforme a quanto prescritto dal regolamento (CE) n. 529/97
- Harde/zachte tarwe, GN-code 1001 10 00/1001 90 99, waarvan de kwaliteit aan de bepalingen van Verordening (EG) nr. 529/97 beantwoordt
- Trigo duro/mole do código NC 1001 10 00/1001 90 99, de qualidade conforme às disposições do Regulamento (CE) n° 529/97
- CN-koodiin 1001 10 00/1001 90 99 kuuluva durumvehnä/vehnä, joka on laadultaan asetuksen (EY) N:o 529/97 mukainen
- Durumvete/vete med KN-nummer 1001 10 00/1001 90 99 av en kvalitet som överensstämmer med bestämmelserna i förordning (EG) nr 529/97

e) 24 kohdassa on oltava jokin seuraavista maininnoista:

- Derecho cero. Reglamento (CE) n° 1095/96. Contingente arancelario n° 72
- Toldfritagelse. Forordning (EF) nr. 1095/96. Toldkontingent nr. 72
- Nullsatz. Verordnung (EG) Nr. 1095/96. Zollkontingent Nr. 72
- Μηδενικός δασμός. Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1095/96. Δασμολογική ποσόστωση αριθ. 72
- Zero duty. Regulation (EC) No 1095/96. Tariff quota No 72
- Droit zéro. Règlement (CE) n° 1095/96. Contingent tarifaire n° 72
- Dazio zero. Regolamento (CE) n. 1095/96. Contingente tariffario n. 72
- Nulrecht. Verordening (EG) nr. 1095/96. Tariefcontingent nr. 72

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 117, 24.5.1995, s. 2

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 331, 2.12.1988, s. 1



- Direito igual a zero. Regulamento (CE) n° 1095/96. Contingente pautal n° 72
- Tulliton. Asetus (EY) N:o 1095/96. Tariffikiintiö N:o 72
- Tullsats 0. Förordning (EG) nr 1095/96. Tullkvot nr 72.

f) Poiketen siitä, mitä asetuksessa (EY) N:o 3719/88 säädetään, todistuksesta johtuvia oikeuksia ei voida siirtää.

#### 5 artikla

1. Tulliviranomaisen on otettava edustavia näytteitä kustakin tuontierästä komission asetuksen (EY) N:o 1249/96<sup>(1)</sup> 6 artiklan 1 ja 2 kohdassa tarkoitettujen säännösten mukaisesti voidakseen toteuttaa tarvittavat analyysit tuontilaadun asianmukaisuuden varmistamiseksi.

Kyseisen tulliviranomaisen on säilytettävä edustavat näytteet kuuden kuukauden ajan.

2. Lähetettäessä tavaroita jalostettavaksi ennen niiden lähettämistä tullitoimistossa on esitettävä T5-valvontakappale komission asetuksessa (EY) N:o 2454/93<sup>(2)</sup> valmistettujen yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti. Jalostuslaitos ja -paikka on ilmoitettava T5-valvontakappaleen 104 kohdassa. Jos 1 kohdassa säädettyjen analyysien tulokset kuitenkin ovat tiedossa ennen tavaroiden lähettämistä, jos laatu ei ole asianmukainen ja jos laatu on heikompi kuin asetuksen (EY) N:o 1249/96 6 artiklan 1 kohdan toisessa alakohdassa määritetty korkea vakiolaatua olevan vehnän laatu, ei T5-valvontakappaletta anneta, ja 6 artiklan 1 kohdan säännöksiä sovelletaan.

#### 6 artikla

1. Jos esitetään todiste, josta käy ilmi, että kyseinen vehnä on jalostettu kuuden kuukauden kuluessa todis-

tuksen antamispäivästä jossakin hakijan kirjallisessa sitoumuksessa esitetyssä paikassa ja jos tuontituotteiden laatu täyttää 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitettut vaatimukset, 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu vakuus vapautetaan siltä määrältä, josta kyseinen todiste on esitetty. Jos tuontituotteen laatu 5 artiklassa tarkoitettujen analyysien tulosten perusteella on säädettyä laatua heikompi, kyseinen vehnä luokitellaan asetuksen (EY) N:o 1249/96 mukaisesti. Tällaisessa tapauksessa tuontimaksuna pidetään 1 artiklassa tarkoitettusta vakuuden määrästä kyseistä laatua olevan vehnän voimassa olevan tuontimaksun määrä lisätynä 5 eulla tonnilta. Loppuosuus vapautetaan.

2. Edellä 2 artiklan 1 kohdan c alakohdan toisessa luettelukohdassa tarkoitettu vilpittömässä mielessä toimimista osoittava vakuus vapautetaan vapaaseen liikkeeseen luovuttamista koskevan ilmoituksen hyväksymistodisteen esittämistä vastaan.

#### 7 artikla

Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle tiedoksi teleksillä, telekopiona tai sähköitse vehnän määrä, jota varten todistukset on annettu, sekä tuontituotteiden alkuperämaat viimeistään kahden työpäivän kuluessa tuontitodistusten antamisesta ja liitteessä II annetun mallin mukaisesti.

Kyseiset tiedot on toimitettava, vaikka yhtään hakemusta ei olisi jätetty tai yhtään todistusta ei olisi annettu.

#### 8 artikla

Kumotaan asetus (EY) N:o 1854/94.

#### 9 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä maaliskuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 161, 29.6.1996, s. 125

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 253, 11.10.1993, s. 1

## LIITE I

Asetuksella (EY) N:o 1095/96 avatun kiintiön mukaisesti tuotavan vehnän laatua koskevat vähimmäisvaatimukset

Laatuvaatimukset	Vehnälaatu	
	Durumvehnä	Vehnä
	CN-koodi 1001 10 00	CN-koodi 1001 90 99
Ominaispaino vähintään	80 kg/hl	78 kg/hl
Lasimaisuutensa menettäneitä jyviä	enintään 20,0 %	—
Aineksia, jotka eivät ole moitteettoman laatuaisia viljanjyviä, joista:	enintään 10,0 %	enintään 10,0 %
— rikkoutuneita ja/tai kuivettuneita jyviä	enintään 7,0 %	enintään 7,0 %
— tuholaisten vioittamia jyviä	enintään 2,0 %	enintään 2,0 %
— Fusarium-sienten vioittamia ja/tai pilkukkaita jyviä	enintään 5,0 %	—
— itäneitä jyviä	enintään 0,5 %	enintään 0,5 %
Erilaisia epäpuhtauksia (Schwarzbesatz)	enintään 1,0 %	enintään 1,0 %
Sakoluku (Hagberg)	vähintään 250	vähintään 230
Valkuaisainepitoisuus (13,5 %:n kosteuspitoisuudesta)	—	vähintään 14,6 %

## LIITE II

Edellä 3 ja 7 artiklassa tarkoitetun tiedonannon malli

Tuote	Hakemusnumero	Määrä (tonnia)	Määrä/Alkuperämaa
Vehnä CN-koodi 1001 90 99	1.		
	2.		
	...		
Durumvehnä CN-koodi 1001 10 00	1.		
	2.		
	...		

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 530/97,**  
**annettu 21 päivänä maaliskuuta 1997,**  
**tarjouskilpailusta tiettyihin kolmansiin maihin vietävän pitkäjäyväisen hiotun**  
**riisin vientituen määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95<sup>(1)</sup>, ja erityisesti sen 13 artiklan, 3 kohdan,

sekä katsoo, että

arvioidun hankintataseen tarkastelu paljastaa, että tuottajilla on hallussaan vientiin kelpavaa riisiä; tämä voi vaikeuttaa tuottajahintojen normaalia kehitystä markkinointivuonna 1996/97,

tilanteen korjaamiseksi olisi säädettävä vientituen myöntämisestä alueille, jotka todennäköisesti tekevät hankintoja yhteisöstä; riisimarkkinoiden erityisen tilanteen perusteella tuen määrällinen rajoittaminen ja siten asetuksen (EY) N:o 3072/95 13 artiklan soveltaminen, jossa säädetään mahdollisuudesta vahvistaa vientituen määrä tarjouskilpailulla, on aiheellista,

on huomautettavaa, että tähän tarjouskilpailuun sovelletaan vientituen tarjouskilpailuttamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä riisialalla 6 päivänä maaliskuuta 1975 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 584/75<sup>(2)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 299/95<sup>(3)</sup>, säännöksiä,

markkinahäiriöiden välttämiseksi tuottajamaissa on suotavaa säätää määrämarkkinoiden rajoittamisesta komission asetuksen (ETY) N:o 2145/92<sup>(4)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 3304/94<sup>(5)</sup>, liitteen vyöhykkeestä I vyöhykkeeseen VI sekä vyöhykkeeseen VIII, Guyanaa, Madagaskaria ja Surinamia lukuun ottamatta, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

1. Avataan CN-koodiin 1006 30 67 kuuluvan pitkäjäyväisen hiotun riisin osalta asetuksen (ETY) N:o 2145/92

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 329, 30.12.1995, s. 18

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 61, 7.3.1975, s. 25

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 35, 15.2.1995, s. 8

<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 214, 30.7.1992, s. 20

<sup>(5)</sup> EYVL N:o L 341, 30.12.1994, s. 48

liitteen vyöhykkeitä I—VI sekä vyöhykettä VIII, Guyanaa, Madagaskaria ja Surinamia lukuun ottamatta, koskeva asetuksen (EY) N:o 3072/95 13 artiklassa tarkoitettu vientituen tarjouskilpailu.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettu tarjouskilpailu on avoinna 26 päivään kesäkuuta 1997 asti; kyseisenä aikana järjestetään viikoittaisia tarjouskilpailuja, joihin liittyvien tarjosten viimeinen jättöpäivä vahvistetaan tarjouskilpailuilmoituksessa.

3. Tarjouskilpailu järjestetään asetuksen (ETY) N:o 584/75 säännösten ja seuraavien säännösten mukaisesti.

*2 artikla*

Tarjoukset ovat hyväksyttävissä vain, jos ne koskevat vähintään 50 tonnin ja enintään 3 000 tonnin vietävää määrää.

*3 artikla*

Asetuksen (ETY) N:o 584/75 3 artiklassa tarkoitettu vakuus on 20 ecua tonnilta.

*4 artikla*

1. Poiketen siitä, mitä komission asetuksen (ETY) N:o 3719/88<sup>(6)</sup> 21 artiklan 1 kohdassa säädetään, tämän tarjouskilpailun osalta annettujen vientitodistusten voimassaoloajan vahvistamiseksi niitä pidetään annettuina tarjouksen jättöpäivänä.

2. Kyseiset todistukset ovat voimassa niiden 1 kohdan mukaisesta antopäivästä seuraavan kolmannen kuun loppuun asti.

*5 artikla*

Jätetyt tarjoukset on toimitettava komissiolle jäsenvaltioiden välityksellä viimeistään puolitoista tuntia tarjouskilpailuilmoituksessa määrätyn tarjosten jättämisen viikoittaisen määräajan päättymisestä. Ne tulee ilmoittaa liitteenä olevan taulukon mukaisesti.

Jos tarjouksia ei ole jätetty, jäsenvaltioiden on ilmoitettava siitä komissiolle edellisessä alakohdassa vahvistetussa määräajassa.

*6 artikla*

Tarjosten jättämisen vahvistetut määräajat ovat Belgian aikaa.

<sup>(6)</sup> EYVL N:o L 331, 2.12.1988, s. 1

## 7 artikla

1. Jätettyjen tarjousten perusteella komissio päättää asetuksen (EY) N:o 3072/95 22 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti joko:

- vahvistaa enimmäisvientituen ottaen huomioon erityisesti asetuksen (EY) N:o 3072/95 13 artiklassa säädetyt perusteet, tai
- olla jatkamatta tarjouskilpailua.

2. Kun enimmäisvientituki on vahvistettu, tarjouskilpailu ratkaistaan sen tarjouksentekijän tai niiden tarjouksen tekijöiden hyväksi, joiden tarjous on yhtä suuri tai pienempi kuin enimmäisvientituki.

## 8 artikla

Ensimmäisen osittaisen tarjouskilpailun tarjousten esittämisen määräaika päättyy 3 päivänä huhtikuuta 1997 kello 10.

Tarjousten viimeiseksi jättöpäiväksi vahvistetaan 26 päivä kesäkuuta 1997.

## 9 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä maaliskuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

—  
LIITE

**Tiettyihin kolmansiin maihin vietävän pitkäjäyväisen hiotun riisin vientituen viikoittainen tarjouskilpailu**

Tarjousten esittämisen määräajan päättymisen (päivämäärä/kellonaika)

1	2	3
Tarjouksen tekijöiden numerointi	Määrät tonneina	Vientituen määrä (ecuina tonnia kohden)
1		
2		
3		
4		
5		
jne.		

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 531/97,  
annettu 21 päivänä maaliskuuta 1997,  
tarjouskilpailusta Réunioniin toimitettavan pitkäjäyväisen esikuoritun riisin tuen  
määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 10 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo, että

komission asetuksessa (ETY) N:o 2692/89<sup>(2)</sup> vahvistetaan Réunionin riisitoimituksiin liittyvät yksityiskohtaiset soveltamista koskevat säännöt,

Réunionin riisin hankintatilanteen tarkastelu osoittaa, ettei riisiä ole saatavilla; ottaen huomioon riisin saatavuus yhteisön markkinoilla, on syytä antaa Réunionille mahdollisuus hankkita sitä yhteisön markkinoilta; Réunionin erityisen tilanteen vuoksi toimitettavia määriä on aiheellista rajoittaa ja vahvistaa tuen määrä tarjouskilpailun avulla, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

1. Koodiin 1006 20 98 kuuluvan pitkäjäyväisen esikuoritun riisin tuen määrittämiseksi Réunioniin toimittamista varten aloitetaan asetuksen (EY) N:o 3072/95 10 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu tarjouskilpailu.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettu tarjouskilpailu on avoinna 26 päivään kesäkuuta 1997. Sen aikana toteutetaan viikoittaiset tarjouskilpailut, joihin liittyvät tarjousten jättöpäivät määritellään tarjouskilpailuilmoituksessa.

3. Tarjouskilpailu toteutetaan asetuksen (ETY) N:o 2692/89 säännösten ja tämän asetuksen säännösten mukaisesti.

*2 artikla*

Tarjous on voimassa ainoastaan, jos se koskee vähintään 50 tonnin ja enintään 3 000 tonnin määrää.

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 329, 30.12.1995, s. 18

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 261, 7.9.1989, s. 8

*3 artikla*

Asetuksen (ETY) N:o 2692/89 7 artiklan 3 kohdan a alakohdassa tarkoitettu vakuus on 20 ecua tonnilta.

*4 artikla*

Komission asetuksen (ETY) N:o 3719/88<sup>(3)</sup> 21 artiklan 1 kohdan säännöksistä poiketen tähän tarjouskilpailuun liittyvät tukea koskevat asiakirjat katsotaan toimitetuiksi tarjouksen jättöpäivänä niiden voimassaoloajan määrittämiseksi.

*5 artikla*

Jätetyt tarjoukset on toimitettava komissiolle jäsenvaltioiden välityksellä viimeistään puolitoista tuntia sen jälkeen, kun tarjouskilpailuilmoituksessa määrätty viikoittainen tarjousten jättämisen määräaika on päättynyt. Tarjoukset on toimitettava liitteenä olevan suunnitelman mukaisesti.

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle edellisessä kohdassa tarkoitettussa määräajassa myös tieto siitä, että tarjouksia ei ole jätetty.

*6 artikla*

Tarjousten jättämistä koskevilla kellonajoilla tarkoitetaan Belgian aikaa.

*7 artikla*

1. Komissio päättää jätettyjen tarjousten perusteella asetuksen (EY) N:o 3072/95 22 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen

- joko tuen enimmäismäärän vahvistamisesta
- tai tarjouskilpailun ratkaisematta jättämisestä.

2. Jos vahvistetaan tuen enimmäismäärä, tarjouskilpailu ratkaistaan sen tarjouksen tekijän tai niiden tarjouksen tekijöiden hyväksi, jonka tai joiden tarjous on tuen enimmäismäärän suuruinen tai sitä alhaisempi.

*8 artikla*

Ensimmäiseen osittaiseen tarjouskilpailuun liittyvien tarjousten jättämisen määräaika päättyy 3 päivänä huhtikuuta 1997 kello 10.00.

Viimeiseksi päiväksi, jona tarjouksia voidaan jättää, vahvistetaan 26 päivä kesäkuuta 1997.

*9 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 331, 2.12.1988, s. 1

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä maaliskuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

LIITE

**Viikoittainen tarjouskilpailu Réunioniin toimitettavan pitkäikäisen esikuoritun riisin tuesta**

Tarjousten jättämisen määräajan päätyminen (päivä/kellonaika)

1	2	3
Tarjousten tekijöiden numero	Määrä (tonneina)	Tuen määrä (ecuina tonnilta)
1		
2		
3		
4		
5		
jne.		

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 532/97,  
annettu 21 päivänä maaliskuuta 1997,  
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan  
määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2375/96<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavista laskentayksiköistä ja muuntokursseista 28 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3813/92<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 150/95<sup>(4)</sup>, ja erityisesti sen 3 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kieroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten

mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta, ja

edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetylle tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 22 päivänä maaliskuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä maaliskuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 337, 24.12.1994, s. 66

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 325, 14.12.1996, s. 5

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 387, 31.12.1992, s. 1

<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 22, 31.1.1995, s. 1

## LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi  
21 päivänä maaliskuuta 1997 annettuun komission asetukseen

*(ecua/100 kg)*

CN-koodi	Kolmannen maan koodi <sup>(1)</sup>	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 15	204	56,3
	212	102,9
	624	129,8
	999	96,3
0707 00 15	052	161,8
	999	161,8
0709 10 10	220	138,2
	999	138,2
0709 90 73	052	122,1
	204	86,0
	999	104,0
0805 10 01, 0805 10 05, 0805 10 09	052	48,3
	204	45,3
	212	42,7
	448	24,7
	600	40,4
	624	53,8
	999	42,5
	999	42,5
0805 30 20	052	56,4
	600	83,7
	999	70,0
0808 10 51, 0808 10 53, 0808 10 59	060	57,4
	388	97,1
	400	96,1
	404	97,4
	508	84,5
	512	87,1
	524	80,1
	528	84,3
	999	85,5
	999	85,5
	999	85,5
0808 20 31	052	108,5
	388	64,4
	400	82,0
	512	64,7
	528	68,8
	999	77,7

<sup>(1)</sup> Komission asetuksessa (EY) N:o 68/96 (EYVL N:o L 14, 19.1.1996, s. 6) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".



## II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

## KOMISSIO

## KOMISSIION PÄÄTÖS,

tehty 4 päivänä maaliskuuta 1997,

tietyjen Kreikassa määritetyillä alueilla tuotettujen laatuviinien sekä tiettyjen "paikallisten viinien" tuotannon toteamisesta niiden laatuominaisuuksien vuoksi huomattavasti kysyntää pienemmäksi

(Ainoastaan kreikankielinen teksti on todistusvoimainen)

(97/194/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon viinikaupan yhteisestä järjestämisestä 16 päivänä maaliskuuta 1987 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 822/87<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1592/96<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 6 artiklan 4 kohdan,

sekä katsoo, että

asetuksen (ETY) N:o 822/87 6 artiklan 1 kohdan mukaan kaikki uudet viiniviljelmät kielletään 31 päivään elokuuta 1998; kyseisessä säännöksessä säädetään kuitenkin, että jäsenvaltiot voivat myöntää luvan uusiin viljelmiin markkinointivuodeksi 1996/1997 ja 1997/1998 sellaisille alueille, jotka on tarkoitettu tuottamaan

— tma-laatuviinejä ja

— pöytäviinejä, joissa on jokin seuraavista merkinnöistä: "Landwein", "vin de pays", "indicazione geografica tipica", "vino de la tierra", "vinho regional", "regional wine" jne.,

joiden osalta komissio on todennut, että laatuominaisuuksien vuoksi niiden tuotanto on huomattavasti kysyntää pienempi,

Kreikka on esittänyt 27 päivänä tammikuuta 1997 pyyntöjä kyseisen säännöksen soveltamisesta tiettyjen alueiden osalta,

pyyntöjen tarkastelu on osoittanut, että tma-laatuviinejä ja "paikallisia viinejä" tuottavat alueet täyttävät säädetyt vaatimukset; asetuksessa säädettyä 208 hehtaarin (2 080 stremmaa) rajaa ei ole ylitetty, ja

tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat viinin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

Liitteessä mainitut tma-laatuviinit ja "paikalliset viinit" täyttävät asetuksen (ETY) N:o 822/87 6 artiklan 1 kohdan toisessa alakohdassa säädetyt edellytykset edellyttäen, että liitteessä vahvistettu viljelyala ei ylity tietyn alueen kaikkien tma-laatuviinien ja "paikallisten viinien" osalta.

*2 artikla*

Tämä päätös on osoitettu Kreikan tasavallalle.

Tehty Brysselissä 4 päivänä maaliskuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 84, 27.3.1987, s. 1

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 206, 16.8.1996, s. 31

## LIITE

Maatalouden kehittämisosasto	Tma-laatuviinit		Paikalliset viinit (T.O.)	
	Alue	Pinta-ala (stremmaa) (1)	Nimitys	Pinta-ala (stremmaa) (1)
Attika			Anavyssiotikos T.O. T.O.V. Plag. Pentelikou Attikos T.O. T.O. Yeranion	40 5 10 15
Arkadia	Mantinia	15	T.O. Teyeas T.O. Arkadias	30 15
Akhaia	Mavrodafni P. Mosch. Riou P.	80 40	T.O. Playion Eyialias	60
Viotias			Thivaïkos T.O. T.O. Playon Kitherona	40 20
Drama			T.O. Dramas Andrianiotikos T.O. Agorianos T.O.	20 70 70
Dodekanesia	Mosch. Rodou	30	Dodekanisiakos	50
Evias			Karystinos T.O.	10
Thessalonike			Epanomitikos T.O. Messimvriotikos T.O.	70 20
Ioannina	Zitsa	100	Metsovitikos T.O. T.O. Ioanninon	20 20
Karditsa	Messenikola	60		
Kerkyra			T.O. Kerkyras	10
Kilki	Goumenissa	100		
Korinthia			T.O. Klimenti	50
Kykladit	Paros	130		
Larisa	Rapsani	60	T.O. Tyrnavou	50
Lassiti			Lassithiotikos T.O.	170
Magnesia	Agchialos	20		
Messenia			T.O. Pylias T.O. Trifylias	20 20
Xanti			T.O. Avdiron	50
Pella (Yan)			T.O. Pellas	50
Rodopi			Ismarikos T.O.	150
Samos	Mosch. Samou	160		
Serron			T.O. Serron	30
Ftiotis			T.O. Opountias Lokridos T.O. Kiladas Atalantis	20 20
Calkidika			T.O. Chalkidikis Ayioritikos T.O.	30 30
Yhteensä		795		1 285
Kaikki yhteensä				2 080

(1) 1 hehtaari = 10 stremmaa.

**KOMISSION PÄÄTÖS,**

tehty 19 päivänä maaliskuuta 1997,

**sianlihan merkitsemisestä ja käytöstä neuvoston direktiivin 80/217/ETY 9 artiklan mukaisesti Alankomaiden osalta**

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(97/195/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteisön toimenpiteistä klassisen sikaruton torjumiseksi 22 päivänä tammikuuta 1980 annetun neuvoston direktiivin 80/217/ETY<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjalla, ja erityisesti sen 9 artiklan 6 kohdan g alakohdan,

sekä katsoo, että

helmikuussa 1997 Alankomaiden eläinlääkintäviranomaiset totesivat, että Alankomaissa oli esiintynyt klassista sikaruttoa,

direktiivin 80/217/ETY 9 artiklan 1 kohdan mukaisesti tautipesäkkeiden ympärille muodostettiin välittömästi valvontavyöhyke,

Rijsbergenissä Bredan RVV-piirissä (kring) ilmenneen, 15 päivänä helmikuuta vahvistetun tautipesäkkeen ympärille muodostettiin valvontavyöhyke,

eläinlääkäri tarkastaa kaikki valvontavyöhykkeellä olevat sikatilat säännöllisesti tämän tarkastuksen aikana kerätään tarvittaessa näytteitä laboratoriotutkimusta varten; vyöhykkeellä ei ole havaittu todisteita klassisesta sikarutosta,

terveyttä koskevista vaatimuksista tuoreen lihan tuotannossa ja markkinoille saattamisessa annetussa neuvoston direktiivissä 64/433/ETY<sup>(2)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 95/23/ETY<sup>(3)</sup>, vahvistetaan säännökset tuoreen lihan terveysmerkin käytöstä,

Alankomaat on pyytänyt eritysratkaisua valvontavyöhykkeellä sijaitsevilta tiloilta peräisin olevien ja toimivaltaisen viranomaisen erikoisluvalla teurastettujen sikojen lihan merkitsemiseen ja käyttöön, ja

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 47, 21.2.1980, s. 11<sup>(2)</sup> EYVL N:o 121, 29.7.1964, s. 2012/64<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 243, 11.10.1995, s. 7

tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat pysyvän eläinlääkintäkomitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

1. Alankomaat saa käyttää neuvoston direktiivin 64/433/ETY 3 artiklan 1 kohdan A alakohdan e alakohdan mukaista merkkiä sellaisten sikojen lihassa, jotka ovat peräisin direktiivin 80/217/ETY 9 artiklan 1 kohdan säännösten mukaisesti Alankomaiden Rijsbergeniin muodostetulla valvontavyöhykkeellä sijaitsevilta tiloilta, sanotun kuitenkin rajoittamatta direktiivin 80/217/ETY ja erityisesti sen 9 artiklan 6 kohdan säännösten soveltamista, edellyttäen, että:

- a) kyseiset siat ovat peräisin tilalta, jonka ei ole epidemiologisissa tutkimuksissa todettu olleen missään yhteydessä tartunnan saaneisiin tiloihin;
- b) kyseiset siat ovat peräisin tilalta, jonka eläinlääkäri on tarkastanut vähintään kolmen viikon ajan viikoittain. Tarkastuksessa on tutkittu tilan kaikki siat;
- c) kyseisiin sikoihin on sovellettu direktiivin 80/217/ETY 9 artiklan 6 kohdan f ja g alakohdan mukaisia, 15 päivänä helmikuuta 1997 vahvistettuja suoja-toimenpiteitä;
- d) kyseiset siat ovat olleet mukana ruumiinlämmön tarkailun ja kliinisen tutkimuksen ohjelmassa. Ohjelma on suoritettava liitteen I mukaisesti;
- e) kyseiset siat on teurastettu 12 tunnin kuluessa teurastamoon saapumisesta.

2. Alankomaiden on varmistettava, että 1 kohdassa tarkoitettu lihasta annetaan liitteen II mukainen todistus.

*2 artikla*

Sianlihan, joka täyttää 1 artiklan 1 kohdan edellytykset ja joka toimitetaan yhteisön sisäiseen kauppaan, mukana on oltava 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu todistus.

*3 artikla*

Alankomaiden on varmistettava, että 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen sikojen vastaanottoon nimetyt teurastamot eivät ota samana päivänä teurastettaviksi muita sikojä kuin kyseisiä sikojä.

*4 artikla*

Alankomaiden on toimitettava jäsenvaltioille ja komissiolle:

- a) niiden teurastamojen nimet ja sijaintipaikat, jotka on nimetty vastaanottamaan teurastettaviksi 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitettut siat;
- b) kuukausittainen kertomus, jossa on seuraavat tiedot:
  - alue, johon 1 artiklan säännöksiä sovelletaan,
  - nimetyissä teurastamoissa teurastettujen sikojen lukumäärä,
  - tunnistusjärjestelmä ja siirtojen valvontajärjestelmä, joita sovelletaan teurassikoihin direktiivin 80/217/ETY 9 artiklan 6 kohdan f alakohdan i alakohdan mukaisesti,

— ohjeet liitteessä I tarkoitettun ruumiinlämmön tarkkailuohjelman soveltamisesta.

*5 artikla*

Tätä päätöstä sovelletaan 1 päivään toukokuuta 1997.

*6 artikla*

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 19 päivänä maaliskuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

## LIITE I

## RUUMIINLÄMMÖN TARKKAILU

Päätöksen 1 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettuun ruumiinlämmön tarkkailun ja kliinisen tutkimuksen ohjelmaan on sisällyttävä seuraavat toimenpiteet:

1. Teurassikalähetyksen lastausta edeltävien 24 tunnin aikana toimivaltaisen eläinlääkintäviranomaisen on varmistettava, että virkaeläinlääkäri tutkii tähän lähetykseen kuuluvista sioista tietyn määrän mittaamalla ruumiinlämmön rektaalisesti. Niiden sikojen määrän, joiden ruumiinlämpö mitataan, on oltava seuraava:

Sikoja lähetyksessä	Tutkittavien sikojen määrä
0—25	kaikki
26—30	26
31—40	31
41—50	35
51—100	45
101—200	51
200 +	60

Tutkimuksen aikana merkitään toimivaltaisen eläinlääkintäviranomaisen laatimaan taulukkoon jokaisen sian korvamerkin numero, tutkimusajankohta ja ruumiinlämpö.

Jos tutkimuksessa mitattu ruumiinlämpö on 40 °C tai korkeampi, asiasta on välittömästi ilmoitettava virkaeläinlääkärille. Virkaeläinlääkäriin on aloitettava taudin tutkiminen ottaen huomioon yhteisön toimenpiteistä klassisen sikaruton torjumiseksi annetun neuvoston direktiivin 80/217/ETY 4 artiklan säännökset.

2. Hieman ennen (0—3 tuntia) 1 kohdan mukaisesti tutkitun lähetyksen lastausta toimivaltaisen eläinlääkintäviranomaisen nimeämän eläinlääkäriin on suoritettava kliininen tutkimus.
3. Edellä 1 ja 2 kohdan mukaisesti tutkitun sikalähetyksen lastausajankohtana virkaeläinlääkäriin on annettava terveystodistus, joka on toimitettava lähetyksen mukana nimettyyn teurastamoon.
4. Nimetyssä teurastamossa ruumiinlämmön tarkkailutulokset on annettava *ante mortem* tutkimuksen suorittavan eläinlääkäriin käyttöön.

## LIITE II

## TODISTUS

1 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua tuotetta lihaa varten komission päätöksen 97/195/EY

N:o (1) .....

Lastauspaikka: .....

Ministeriö: .....

Osasto: .....

## I. Lihan tunnistetiedot

Sioista saatava liha

Palojen laji: .....

Palojen tai pakkausten määrä: .....

Nettopaino: .....

## II. Lihan alkuperä

Hyväksytyin teurastamon osoite ja eläinlääkinnällinen valvontanumero:

.....

.....

## III. Lihan määräpaikka

Liha lähetetään

.....

(lastauspaikka)

.....

(määräpaikka)

seuraavalla kuljetusvälineellä (2) .....

Vastaanottajan nimi ja osoite: .....

.....

(1) Virkaeläinlääkärin antama sarjanumero.

(2) Lähetyksen tapahtuessa rautatievaunussa tai kuorma-autolla on ilmoitettava rekisterinumero, laivalähetysten osalta laivan nimi ja tarvittaessa kontin numero.

**IV. Terveysvakuutus**

Allekirjoittanut virkaeläinlääkäri todistaa, että edellä mainittu liha on tuotettu direktiivissä 64/433/ETY vahvistetuissa tuotanto- ja valvontaedellytyksissä ja että se vastaa sianlihan merkitsemisestä ja käytöstä neuvoston direktiivin 80/217/ETY 9 artiklan mukaisesti tehdyn päätöksen 97/195/EY säännöksiä.

Tehty .....(paikka) ..... (päiväys)

.....  
(Virkaeläinlääkäriin nimi ja allekirjoitus)

---

**KOMISSION PÄÄTÖS,**

tehty 20 päivänä maaliskuuta 1997,

**klassiseen sikaruttoon liittyvistä tietyistä suojatoimenpiteistä Saksassa tehdyn päätöksen 97/116/EY muuttamisesta**

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(97/196/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon eläinlääkärin- ja kotieläinjalostustarkastuksista yhteisön sisäisessä tiettyjen elävien eläinten ja tuotteiden kaupassa sisämarkkinoiden toteuttamista varten 26 päivänä kesäkuuta 1990 annetun neuvoston direktiivin 90/425/ETY<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 92/118/ETY<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 10 artiklan 4 kohdan,

sekä katsoo, että

Saksassa on ilmennyt useita klassisen sikaruton tautipesäkkeitä,

elävien sikojen kaupan vuoksi nämä tautipesäkkeet muodostavat uhan muiden jäsenvaltioiden karjalle,

Saksa on toteuttanut toimenpiteitä yhteisön toimenpiteistä klassisen sikaruton torjumiseksi 22 päivänä tammikuuta 1980 annetun neuvoston direktiivin 80/217/ETY<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjalla, mukaisesti,tautilanteen vuoksi komissio teki klassiseen sikaruttoon liittyvistä tietyistä suojatoimenpiteistä Saksassa 11 päivänä helmikuuta 1997 päätöksen 97/116/EY<sup>(4)</sup>,

tautilanteen kehittymisen vuoksi on mahdollista muuttaa sikojen liikkumista koskevia edellytyksiä,

koska on mahdollista tunnistaa maantieteellisiä alueita, jotka edustavat erityistä vaaraa, kaupan rajoituksia voidaan soveltaa alueellisin perustein, ja

tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat pysyvän eläinlääkintäkomitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

Muutetaan päätös 97/116/ETY seuraavasti: korvataan liitteet I ja II vastaavasti tämän päätöksen liitteillä I ja II.

*2 artikla*

Jäsenvaltioiden on muutettava kauppaan soveltamansa toimenpiteet tämän päätöksen mukaisiksi. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle välittömästi.

*3 artikla*

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 20 päivänä maaliskuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 224, 18.8.1990, s. 29<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 62, 15.3.1993, s. 49<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 47, 21.2.1980, s. 11<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 42, 13.2.1997, s. 28



*LIITE I*

Land Mecklenburg-Vorpommern:	kaikki Kreise ja kreisfreie Städte, ei Kreis Nordwestmecklenburg ja kreisfreie Städte Schwerin ja Wismar
Land Niedersachsen:	Kreise Lüneburg, Uelzen ja Lüchow-Dannenberg
Land Nordrhein-Westfalen:	Kreise Höxter, Lippe, Paderborn, Hamm Stadt, Hochsauerlandkreis, Märkischer Kreis, Soest, Unna, Warendorf, Bielefeld Stadt ja Gütersloh
Land Freistaat Bayern:	Kreise Dachau, Freising, Fürstenfeldbruck, München, Neuburg-Schrobenhausen, Pfaffenhofen a. d. Ilm ja Aichach-Friedberg
Land Brandenburg:	Kreise Prignitz ja Ostprignitz-Ruppin
Land Sachsen-Anhalt:	Altmarkkreis Salzwedel.

---

*LIITE II*

Kaikki tartunnan vaivaamat Kreise eli kaikki Kreise, joissa on kirjattu tautipesäkkeitä tai jonne on perustettu suoja- tai valvontavyöhykkeitä:

Mecklenburg-Vorpommern:	kaikki Kreise ja kreisfreie Städte, ei Kreise Ludwigslust ja Nordwest-Mecklenburg eikä kreisfreie Städte Schwerin ja Wismar
Niedersachsen:	Kreise Lüchow-Dannenberg, Lüneburg (ei Amt Neuhausia) ja Uelzen
Nordrhein-Westfalen:	Kreise Gütersloh, Lippe-Detmold, Paderborn, Soest ja kreisfrei Stadt Bielefeld
Sachsen-Anhalt:	Kreis Altmark-Salzwedel
Bajjeri:	Kreise Dachau ja Fürstenfeldbruck.

---

## OIKAISUJA

**Oikaistaan komission asetus (EY) N:o 2190/96, annettu 14 päivänä marraskuuta 1996, neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1035/72 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä hedelmä- ja vihannesalan vientitukien osalta**

*(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti N:o L 292, 15. marraskuuta 1996)*

Sivulla 15, 3 artiklan 2 kohdan kahdeksannessa luetelmakohdassa

*korvataan ilmaisu:* "... die niet lager is dan ... (door de ..."

*ilmaisulla:* "... die niet lager is dan ... ecu/ton (door de ...".

---